叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 没有战争的世界(world Without War) 000001

2. 没有战争的世界(world Without War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有战争的世界(World Without War)
第1/2页

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]	[ɪf]	[wɜ:rld]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[sep'tembər]	-	.
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**If**	**Worlds**	**of**	**Science**	**Fiction**	**September**	**1954**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说	九月	-	.

本电子文本摘自《如果科幻世界》1954 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wɜ:rld]	[wɪ'ðaʊt]	[wɔ:r]
World	**Without**	**War**
世界	没有	战争

没有战争的世界

[baɪ][i:]	.	[dʒi:]	.	[vɑ:n]	['wɔld]
BY	**E**	**.**	**G**	**.**	**VON**	**WALD**
经过	E	.	G	.	冯	瓦尔德

作者：埃格·冯·瓦尔德

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][ed]	-
Illustrated	**by**	**Ed**	**Emsh**
插图	经过	艾德	-

由埃德·埃姆什绘制插图

[koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l]	[raɪt]	[bæk]	[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz][bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz][æn; ən]	['ɪrə]	[ʌv; əv]
Cooperation	**was**	**all**	**right**	**back**	**in**	**the**	**dark**	**ages**	**but**	**this**	**was**	**an**	**era**	**of**
合作	曾是	全部	正确的	后退	在	这	黑暗的	年龄	但	这	曾是	一个	时代	的

['su:pər]	['kʌltʃər]	[ænd; ənd][haɪ]	-	[psaɪˌsaɪ]	[ɪn'telɪdʒəns]	.
super	**culture**	**and**	**hi**	**-**	**psi**	**intelligence**	**.**
极好的	文化	和	你好	-	磅/平方英寸	智力	.

合作在黑暗时代或许还不错，但这可是超级文化和高超智慧的时代。

[ænd; ənd]	[lʌv]	[wʌz; wəz][noʊ]	['læfɪŋ]	['mætər]	.
And	**love**	**was**	**no**	**laughing**	**matter**	**.**
和	爱	曾是	不	笑	事情	.

爱情可不是什么儿戏。

['pi:p(ə)l]	[hu:]	[kəu'ɔpəreitid]	,	['i:v(ə)n][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪkli]	,	[wɜ:r; wər]	[ʌn'lɔ:fl]	[ænd; ənd]	.	.	.	.
People	**who**	**cooperated**	**,**	**even**	**biologically**	**,**	**were**	**unlawful**	**and**	**.**	**.**	**.**	**.**
人们	WHO	合作	,	甚至	生物学	,	是	非法的	和	.	.	.	.

那些进行合作的人，即使是生物学意义上的合作，也是非法的.....

[ɑ:rk]	[nu:]	[hi:; hi]	['ʃʊdənt]	[stɑ:p]	.
ark	**knew**	**he**	**shouldn't**	**stop**	**.**
方舟	知道	他	不应该	停止	.

方舟知道他不应该停下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [leɪt] [fɔːr; fər] [ʒɪnɛts] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] ,

He	was	already	late	for	Jennette's	birthday	party	,
他	曾是	已经	晚的	为了	珍妮特的	生日	派对	,

他参加珍妮特的生日派对已经迟到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['piːp(ə)l] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

but	the	sight	of	three	people	out	in	the	open	like	this	was	too	much	.
但	这	视线	的	三	人们	出去	在	这	打开	喜欢	这	曾是	也	很多	.

但看到三个人这样在露天里晃荡，实在太让人难以接受了。

[hiː; hi] [pʊld] [əˈraʊnd][ænd; ənd] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] ['glæsi] ['mægmə] ,

He	pulled	around	and	hovered	over	the	undulating	flow	of	glassy	magma	,
他	拉	大约	和	悬停	超过	这	起伏的	流动	的	玻璃状	岩浆	,

他绕到一旁，悬停在波光粼粼的玻璃状岩浆流上方。

['froʊz(ə)n][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] , [draɪ][pəˈtoʊmək]['rɪvər][bed] ,

frozen	on	its	way	to	the	long	,	dry	Potomac	river	bed	,
冷冻	在	它是	方式	到	这	长的	,	干燥	波托马克河	河	床	,

在漂流到漫长干涸的波托马克河床的途中，它被冻住了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃæloʊ] ['kævərnz][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [maɪl] - [waɪd] ['pɒthəʊlz] .

with	its	shallow	caverns	and	fascinating	mile	-	wide	potholes	.
和	它是	浅的	洞穴	和	迷人	英里	-	宽的	坑洼	.

这里有浅浅的洞穴和迷人的宽达一英里的壶穴。

[dʒʌst]['ʌndər][æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [klɪf] [ʌv; əv][hæf] - ['vɪtrɪfaɪd] [sɔɪl][wɜːr; wər] [tuː] [kɑːrz] , ['ɑːbviəsli] ['dæmɪdʒd] .

Just	under	an	overhanging	cliff	of	half	-	vitrified	soil	were	two	cars	,	obviously	damaged	.
只是	在下面	一个	悬垂	悬崖	的	一半	-	玻璃化	土壤	是	二	汽车	,	明显地	损坏的	.

在半玻璃化的土壤构成的悬崖下方，停放着两辆明显受损的汽车。

[ðə; ði] [θriː] [men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

The	three	men	were	standing	beside	them	.
这	三	男人	是	常设	旁	他们	.

那三个男人就站在他们旁边。

[mɑːrk] [læft] [aʊt] [laʊd] .

Mark	laughed	out	loud	.
标记	笑了	出去	大声	.

马克大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wʌn] [faʊnd] [θriː] ['piːp(ə)l][æt; ət][wʌns] .

It	was	not	often	that	one	found	three	people	at	once	.
它	曾是	不是	经常	那	一	成立	三	人们	在	一次	.

同时遇到三个人的情况并不常见。

[ænd; ənd][soʊ][kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

And	so	close	to	each	other	.
和	所以	关闭	到	每个	其他	.

而且它们离得这么近。

[ðə; ði] [siːn] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	scene	there	,	with	the	long	,
这	场景	那里	,	和	这	长的	,

那里的场景，很长，

['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['mɪlki] ['sʌnlaɪt] ['glænsɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['rɪbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæts] [ænd; ənd]

slanting	rays	of	milky	sunlight	glancing	off	the	ribbing	of	the	flats	and
斜	射线	的	乳白色	阳光	瞥了一眼	离开	这	肋骨	的	这	公寓	和

['spɑ:rklɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪljən] ['brɪt(ə)l] [ʃɑ:dz] [ʌv; əv] [kə'læpst] [də'bri:] ,

sparkling	through	the	million	brittle	shards	of	collapsed	debris	,
闪闪发光	通过	这	百万	脆	碎片	的	倒塌	碎片	,

倾斜的乳白色阳光掠过平原的棱脊，透过无数坍塌瓦砾的碎片闪闪发光。

[fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [poʊ'etɪk] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

filled	him	with	a	certain	poetic	exultation	.
已填	他	和	一个	肯定	诗意的	大喜	.

这让他感到一种诗意的喜悦。

" [baɪ] [ðə; ði] [stɑ:rz] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [tu:; tə] [hɪm'self] ['hæpɪli] .

"	By	the	stars	,	"	he	murmured	to	himself	happily	.
"	经过	这	明星	,	"	他	低声说道	到	他自己	快乐地	.

“以星辰的名义，”他高兴地低声自语道。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hju:mər] , [hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ,

Bubbling	with	good	humor	,	he	slipped	down	a	little	closer	to	the	hole	,
冒泡	和	好的	幽默	,	他	滑倒了	向下	一个	小的	更近	到	这	洞	,

他兴致勃勃地往洞边挪了挪，离洞口更近了些。

['steɪɪŋ] [ʌp] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪf] .

staying	up	hard	against	the	overhanging	cliff	.
入住	向上	难的	反对	这	悬垂	悬崖	.

紧紧地贴着悬崖峭壁。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [tu:] ['tʃɪrf(ə)l] [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

He	was	feeling	too	cheerful	to	use	his	rightful	advantage	over	them	,
他	曾是	感觉	也	快乐	到	使用	他的	正当的	优势	超过	他们	,

他当时心情太好了，以至于没有利用自己理应拥有的优势。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['hændgʌn] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

and	decided	to	use	a	handgun	,	since	they	had	nothing	better	.
和	决定	到	使用	一个	手枪	,	自从	他们	有	没有什么	更好的	.

由于没有更好的武器，他们决定使用手枪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

This	was	a	mistake	,	of	course	.
这	曾是	一个	错误	,	的	课程	.

这当然是个错误。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [naʊ] .

He	was	only	moving	along	at	a	hundred	miles	an	hour	now	.
他	曾是	仅有的	移动	沿着	在	一个	百	英里	一个	小时	现在	.

他现在的行进速度只有每小时一百英里。

[tu:] [sloʊ] [fɔ:r; fər] [seɪf] ['ʃu:tɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌmpi] [er] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] .

Too	slow	for	safe	shooting	,	particularly	with	the	bumpy	air	in	the	hole	.
也	慢的	为了	安全的	射击	,	特别	和	这	起疙瘩的	空气	在	这	洞	.

速度太慢，无法安全射击，尤其是在弹孔内空气不平整的情况下。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['hæpɪli] [ˌdisri'gɑ:did] [ðɪs] ,

But	he	happily	disregarded	this	,
但	他	快乐地	被忽视	这	,

但他对此毫不在意。

[æz; əz] [hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən] [ə; eɪ] [vju:] [pɔ:rt] [ænd; ənd] [bleizd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [zʌz] ['pɪst(ə)l] .

as	he	pushed	open	a	view	port	and	blazed	away	with	a	zuzz	pistol	.
作为	他	推动	打开	一个	看法	港口	和	燃烧的	离开	和	一个	祖兹	手枪	.

他推开观察窗，用一把祖兹手枪扫射起来。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [er] ,

Almost	**immediately**	**the**	**ship**	**lurched**	**in**	**the**	**uneven**	**air**	**,**
几乎	立即地	这	船	踉跄了一下	在	这	不均匀	空气	,

几乎就在同时，船身在不平稳的气流中猛地一晃。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['taɪni] [θɪn] [treɪs] [ʌv; əv]['vaɪələt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swept] [ʌp][ænd; ənd]

and	**he**	**could**	**see**	**the**	**tiny**	**thin**	**trace**	**of**	**violet**	**as**	**it**	**swept**	**up**	**and**
和	他	可以	看	这	微小的	薄的	痕迹	的	紫色	作为	它	扫荡	向上	和

[ə'weɪ] [ɔ:f][ðə; ði]['tɑ:rgɪts] .

away	**off**	**the**	**targets**	**.**
离开	离开	这	目标	.

他可以看到一道细小的紫色光迹从目标上扫起并消失。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] [daʊn] , [slaɪst] ['kli:nli] [ɪn] [tu:] .

One	**of**	**the**	**men**	**went**	**down**	**,**	**sliced**	**cleanly**	**in**	**two**	**.**
一	的	这	男人	去	向下	,	切片	干净利落	在	二	.

其中一人倒地，被干净利落地切成两半。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .

But	**the**	**others**	**had**	**seen**	**him**	**.**
但	这	其他的	有	已见	他	.

但其他人都看到了他。

[mɑ:rk][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['maɪldli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] [gɔ:n] ,

Mark	**cursed**	**mildly**	**,**	**some**	**of**	**his**	**high**	**good**	**humor**	**gone**	**,**
标记	被诅咒的	轻微地	,	一些	的	他的	高的	好的	幽默	已消失	,

马克低声咒骂了一句，他原本的好脾气似乎消失了一些。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][kɑ:r][ə'baʊt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [rʌn] .

and	**pulled**	**the**	**car**	**about**	**for**	**another**	**run**	**.**
和	拉	这	车	关于	为了	其他	跑步	.

然后把车开出去又跑了一圈。

[ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [pɪŋd] ['wɔrnɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	**chronometer**	**pinged**	**warningly**	**at**	**him**	**,**
这	计时器	ping 了	警告	在	他	,

计时器发出警告的叮当声，

['nəutifaiŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ʒɪnɛts] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] ,

notifying	**him**	**that**	**he**	**was**	**now**	**a**	**full**	**hour**	**late**	**for**	**Jennette's**	**birthday**	**party**	**,**
通知	他	那	他	曾是	现在	一个	满的	小时	晚的	为了	珍妮特的	生日	派对	,

通知他，他参加珍妮特的生日派对已经迟到整整一个小时了。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊd][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['sekənd][traɪ] .

but	**the**	**code**	**required**	**the**	**second**	**try**	**.**
但	这	代码	必需的	这	第二	尝试	.

但这段代码需要第二次尝试才能通过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] - [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

There	**was**	**nothing**	**that**	**required**	**handweapons**	**for**	**this**	**,**	**however**	**,**
那里	曾是	没有什么	那	必需的	-	为了	这	,	然而	,

然而，这件事并不需要用到手持武器。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [hændz][ə'raʊnd][ðə; ði][meɪn] [gʌn] [kən'troʊl] .

and	**he**	**slipped**	**his**	**strong**	**young**	**hands**	**around**	**the**	**main**	**gun**	**control**	**.**
和	他	滑倒了	他的	强的	年轻的	双手	大约	这	主要的	枪	控制	.

他用他那双强壮的年轻手抓住了主控装置。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrst][ʌv; əv]['vaɪələt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv]

A	single	burst	of	violet	,	and	one	of	the	men	vanished	in	a	puff	of
一个	单身的	爆裂	的	紫色	,	和	一	的	这	男人	消失了	在	一个	噗	的

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

一道紫罗兰色的光芒闪过，其中一人在一团蒸汽中消失了。

[gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Good	and	clean	,	he	told	himself	with	satisfaction	.
好的	和	干净的	,	他	讲述	他自己	和	满意	.

“干净整洁，”他满意地对自己说。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]['ɑːntə] [brɔːd] - [biːm] ,

But	the	last	man	opened	his	pistol	onto	broad	-	beam	,
但	这	最后的	男人	打开	他的	手枪	到	广阔	-	光束	,

但最后一个人却举枪瞄准了宽光束。

['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [red] [fler] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

burning	a	red	flare	of	general	destruction	at	him	.
燃烧	一个	红色的	耀斑	的	一般的	破坏	在	他	.

向他发射了一道具有毁灭性的红色信号弹。

[mɑːrk] [vɪəd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][bɜːrst] .

Mark	veered	around	and	bore	down	sharply	for	the	last	burst	.
标记	转向	大约	和	钻孔	向下	尖锐地	为了	这	最后的	爆裂	.

马克猛地转向，然后猛地向下冲刺，进行了最后的冲刺。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] [ʒɪ'nɛt] .

He	had	to	get	it	over	with	and	on	to	Jennette	.
他	有	到	得到	它	超过	和	和	在	到	珍妮特	.

他必须尽快结束这件事，然后去见珍妮特。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dedli] [brɔːd] [biːm] [swept] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kɑːr] ,

But	the	deadly	broad	beam	swept	below	the	car	,
但	这	致命	广阔	光束	扫荡	以下	这	车	,

但那道致命的宽光束扫过车底，

[ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ˌmoʊmən'teɪli][aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .

evacuating	the	air	and	throwing	the	vehicle	momentarily	out	of	control	.
疏散	这	空气	和	投掷	这	车辆	片刻	出去	的	控制	.

空气被抽空，车辆瞬间失控。

[kloʊz][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [klɪf] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪv][æz; əz][ðə; ði] [biːm] [ɪn'geɪdʒd][ˌaɪ 'tiː] ,

Close	behind	,	the	cliff	became	suddenly	alive	as	the	beam	engaged	it	,
关闭	在后面	,	这	悬崖	成为	突然	活	作为	这	光束	已订婚的	它	,

紧随其后的悬崖突然变得生动起来，光束照射到了它身上。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] [sp'juːɪŋ] [aʊt][hjuːdʒ] [gaʊt] [ʌv; əv]['moʊltən][rɑːk] .

bubbling	and	spewing	out	huge	gouts	of	molten	rock	.
冒泡	和	喷涌而出	出去	巨大的	痛风	的	熔融的	岩石	.

冒着泡，喷涌出大量的熔岩。

[ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [briːf] , ['brɪliənt] , ['soʊdiəm] - ['kʌlərd] ['faɪər][ænd; ənd] [fel] , [wɪð; wɪθ]

The	aircar	burst	into	a	brief	,	brilliant	,	sodium	-	colored	fire	and	fell	,	with
这	航空汽车	爆裂	进入	一个	简短的	,	杰出的	,	钠	-	有色	火	和	跌倒	,	和

[mɑːrk] ['bɜːrnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Mark	burning	inside	of	it	,
标记	燃烧	里面	的	它	,

飞行汽车突然燃起短暂而耀眼的钠色火焰，然后坠落，马克被困在里面燃烧。

[jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɪn][peɪn] .

yelling	**and**	**screaming**	**in**	**pain**	**.**
大喊	和	尖叫	在	疼痛	.

痛苦地大喊大叫。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlmoʊst][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [breɪn][ʌv; əv]['mɑːrks]['bɑːdi] [stɑːpt]

It	**took**	**almost**	**five**	**seconds**	**before**	**the**	**charred**	**brain**	**of**	**Mark's**	**body**	**stopped**
它	采取	几乎	五	秒	前	这	烧焦的	脑	的	马克的	身体	停止

['fʌŋkʃnɪŋ] .

functioning	**.**
功能	.

马克烧焦的大脑过了将近五秒钟才停止运作。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

Then	**it**	**released**	**him**	**.**
然后	它	发布	他	.

然后它放了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

He	**was**	**conscious**	**of**	**the**	**humming**	**of**	**his**	**transmitter**	**.**
他	曾是	有意识的	的	这	哼唱	的	他的	发射机	.

他能感觉到发射器的嗡嗡声。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [rɪ'membər] [peɪn] [brɔːt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Almost	**immediately**	**the**	**remembered**	**pain**	**brought**	**perspiration**	**running**	**down**	**inside**	**the**
几乎	立即地	这	记得	疼痛	带来	汗	跑步	向下	里面	这

['helmɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

helmet	**into**	**his**	**eyes**	**.**
头盔	进入	他的	眼睛	.

几乎就在同时，记忆中的疼痛让他汗水顺着头盔流进眼睛里。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hedˌpis] [wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [hændz] , ['groʊnɪŋ] ['sɔːftli]

He	**reached**	**up**	**and**	**removed**	**the**	**headpiece**	**with**	**unsteady**	**hands**	**,**	**groaning**	**softly**
他	达到	向上	和	已移除	这	头巾	和	不稳定	双手	,	呻吟	轻轻

.

:

.

他抬起手，颤抖着摘下头饰，轻轻呻吟了一声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['dekeɪdz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [laɪk]

It	**had**	**been**	**some**	**decades**	**since**	**he**	**had**	**last**	**been**	**involved**	**in**	**trouble**	**like**
它	有	到过	一些	几十年	自从	他	有	最后的	到过	涉及	在	麻烦	喜欢

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

他已经几十年没有遇到过类似的麻烦了。

[kɪld] , [jes] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['peɪnləs] , [fer] [faɪt] .

Killed	**,**	**yes**	**—**	**but**	**in**	**a**	**painless**	**,**	**fair**	**fight**	**.**
被杀	,	是的	—	但	在	一个	无痛	,	公平的	斗争	.

是的，他死了——但那是一场无痛且公平的战斗。

['biːɪŋ] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] .

Being	**burned**	**to**	**death**	**was**	**no**	**joke**	**.**
存在	烧伤	到	死亡	曾是	不	开玩笑	.

被活活烧死可不是闹着玩的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst]['ri:fleks] ['sensəri]

And	that	body	had	been	one	of	his	best	,	with	the	finest	reflex	sensory
和	那	身体	有	到过	一	的	他的	最好的	,	和	这	最好的	反射	感官

['sɪstəm] [ˌmænjə'fæktʃər] .

system	manufactured	.
系统	制造	.

那具身体是他最好的身体之一，拥有最精良的反射感觉系统。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [pɜ:d] ['sɔ:ftli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	machine	purred	softly	beside	him	.
这	机器	咕噜咕噜	轻轻	旁	他	.

机器在他身旁发出轻柔的嗡嗡声。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['emptɪli] [ʌv; əv] [ʒɪ'nɛt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

He	thought	suddenly	and	emptily	of	Jennette	,	and	stood	up	.
他	想法	突然	和	空虚地	的	珍妮特	,	和	站立	向上	.

他突然空洞地想起了珍妮特，然后站了起来。

" [dæm] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

"	Damn	,	"	he	muttered	,	crossing	the	floor	,
"	该死	,	"	他	低声说道	,	过境	这	地面	,

“该死，”他一边嘟囔着，一边穿过地板。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft]['plæstɪk]['ʌndər][hɪz; ɪz] [fi:t] .

feeling	the	pleasant	warmth	of	the	soft	plastic	under	his	feet	.
感觉	这	令人愉快的	温暖	的	这	柔软的	塑料	在下面	他的	脚	.

感受到脚下柔软塑料带来的舒适温暖。

" [dæm] , [dæm] , [dæm] .

"	Damn	,	damn	,	damn	.
"	该死	,	该死	,	该死	.

“该死，该死，该死。”

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][træns'pærənt]['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:rɪdʒ]['kæbɪnət] , [geɪzɪŋ] ['saʊərli]

"	He	stopped	before	the	transparent	cover	of	a	storage	cabinet	,	gazing	sourly
"	他	停止	前	这	透明的	覆盖	的	一个	贮存	内阁	,	凝视	酸涩地

[æt; ət][ɪts]['kɑ:ntents] .

at	its	contents	.
在	它是	内容	.

他停在储物柜的透明盖子前，酸溜溜地盯着里面的东西。

[ɪ'lev(ə)n]['hju:mənɔɪd][fɔ:rmz][wɜ:r; wər] ['stɪfli] [ɪ'rekt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kʌvər] , [ɔ:l] ['brɔ:dli] [rɪ'zemblɪŋ]

Eleven	humanoid	forms	were	stiffly	erect	behind	the	cover	,	all	broadly	resembling
十一	人形	表格	是	僵硬地	直立	在后面	这	覆盖	,	全部	总体而言	类似

[hɪm; ɪm][ɪn] ['fi:tʃər] ,

him	in	feature	,
他	在	特征	,

掩体后方僵硬地站着十一个人形生物，它们的相貌特征都与他大致相似。

[ænd; ənd] ['difərɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] ['maɪnər] [θɪŋz] [æz; əz] [haɪt] , [her] , [pər'hæps][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]

and	differing	only	in	such	minor	things	as	height	,	hair	,	perhaps	the	color	of
和	不同	仅有的	在	这样的	次要的	事物	作为	高度	,	头发	,	也许	这	颜色	的

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

彼此之间只有身高、头发、眼睛颜色等细微之处有所不同。

[i:tʃ] [bɔ:r] [ðə; ði]['skɑ:rz][ʌv; əv][sʌm; səm][pæst] ['klʌmzinəs] [ɔ:r]['æksɪdənt] .

Each	bore	the	scars	of	some	past	clumsiness	or	accident	.
每个	钻孔	这	疤痕	的	一些	过去的	笨拙	或者	事故	.

每件物品上都留有过去笨拙操作或事故造成的伤痕。

" [dæm] , " [mɑːrk] [sed] [əˈgen] .
" Damn , " Mark said again .
" 该死 , " 标记 说 再次 .

“该死，”马克又说了一遍。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] ['bɑːdi][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wer] .
" That was the only decent body I had to wear .
" 那 曾是 这 仅有的 体面的 身体 我 有 到 穿 .

“那是我唯一能穿的像样的身体。”

[naʊ] [wʌt] [duː][aɪ][duː] ?
Now what do I do ?
现在 什么 做 我 做 ?

现在我该怎么办?

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['tepɪd]['pɜːrfjuːmd] [mɪst]
" He went into the next room and bathed himself in the tepid perfumed mist
" 他 去 进入 这 下一个 房间 和 洗澡 他自己 在 这 温热 香 薄雾
[ðæt] [fel] [pər'petʃuəli] [frʌm; frəm][ɪts] [doʊmd] ['siːlɪŋ] .
that fell perpetually from its domed ceiling .
那 跌倒 永恒地 从 它是 圆顶 天花板 .

他走进隔壁房间，沐浴在从穹顶天花板上不断飘落的温热香雾中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [ʒɪ'nɛt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['prɑːbləm] .
If it were anybody but Jennette , there would be no problem .
如果 它 是 任何人 但 珍妮特 , 那里 会 是 不 问题 .

如果不是珍妮特，那就不会有问题。

[hiː; hi][dʒʌst] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːf][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɑːr'tiː] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
He just would have to shoot off a quick RT , explaining the situation
他 只是 会 有 到 射击 离开 一个 快的 RT , 解释 这 情况
[ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪŋ][hɪm'self] .
and excusing himself .
和 借口 他自己 .

他只需要快速转发一条推文，解释一下情况并为自己辩解即可。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv]['maɪndɪd] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪm'self] .
Nobody would have minded , least of all himself .
无人 会 有 有思想 , 至少 的 全部 他自己 .

没人会介意，他自己更不会。

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ][noʊ] - [faɪt] [ə'fer] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
Particularly a no - fight affair like this one was supposed to be .
特别 一个 不 - 斗争 事务 喜欢 这 一 曾是 据称 到 是 .

尤其是像这样一场原本应该不发生冲突的比赛。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʒɪ'nɛt] .
But not Jennette .
但 不是 珍妮特 .

但珍妮特不是。

[oʊ] , [ʒɪ'nɛt] .
Ohhh , Jennette .
哦 , 珍妮特 .

哦，珍妮特。

[mɑːrk] [grɪnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fluːɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [wel] - [kɛəd] - [fɔːr; fər][skɪn] .
Mark grinned and rubbed the pleasant fluid over his well - cared - for skin .
标记 咧嘴一笑 和 摩擦 这 令人愉快的 体液 超过 他的 出色地 - 关心 - 为了 皮肤 .

马克咧嘴一笑，将那令人愉悦的液体涂抹在他保养良好的皮肤上。

[oʊ] [jes] , [ʒɪˈnɛt] .
Oh yes , Jennette .
哦 是的 , 珍妮特 .

哦，是的，珍妮特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ʒɪˈnɛt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑ:n] ,
There was something about Jennette that he could not quite put his finger on ,
那里 曾是 某物 关于 珍妮特 那 他 可以 不是 相当 放 他的 手指 在 ,

珍妮特身上有种说不出的特质，他却又说不上来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] .
but it was good .
但 它 曾是 好的 .

但感觉还不错。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wʌndɜ-əsli] [gʊd] .
It was wonderously good .
它 曾是 奇妙地 好的 .

真是太棒了。

[laɪk] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .
Like the bodies she wore .
喜欢 这 身体 她 穿着 .

就像她穿过的那些躯体一样。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pɜ:rfɪkt] .
No matter what it was , it was always perfect .
不 事情 什么 它 曾是 , 它 曾是 总是 完美的 .

无论是什么，它总是完美的。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [wel] .
She just had the knack of dressing well .
她 只是 有 这 诀窍 的 敷料 出色地 .

她天生就很有穿衣品味。

['aɪdli][hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [hɜ:r; hər] - [wʌz; wəz][laɪk] .
Idly he wondered what her protobody was like .
闲散地 他 想知道 什么 她 - 曾是 喜欢 .

他漫不经心地想，她的原型身体是什么样子的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [rɪˈzembləns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
There must be some resemblance , of course .
那里 必须 是 一些 相似 , 的 课程 .

当然，它们之间肯定有一些相似之处。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] .
That was the law .
那 曾是 这 法律 .

那是法律规定。

[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] [fju:] [,mænju'fæktʃərəz] [wʊd] ['vaɪəleɪt] [ðæt] ,
Identification was very important , and few manufacturers would violate that ,
鉴别 曾是 非常 重要的 , 和 很少 制造商 会 违反 那 ,

识别非常重要，很少有制造商会违反这一点。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .
even as a simple matter of good taste .
甚至 作为 一个 简单的 事情 的 好的 品尝 .

即使仅仅从个人品味的角度来看也是如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [wʊd] [bi:; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] .
But there still would be considerable difference .
但 那里 仍然 会 是 大量 不同之处 .

但仍然存在相当大的差异。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][streɪndʒ]['wɪstf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

As	he	thought	about	it	,	he	got	a	strange	wistful	feeling	that	he	did	not
作为	他	想法	关于	它	,	他	得到	一个	奇怪的	怅惘	感觉	那	他	做过	不是

[kwaɪt][ˌʌndər'stænd] .

quite	understand	.
相当	理解	.

他想了想，心中涌起一股难以言喻的怅惘之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sædnəs][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	sort	of	sadness	about	it	.
那里	曾是	一个	种类	的	悲伤	关于	它	.

其中带有一种淡淡的悲伤。

[ʒɪ'nɛt] [siːmd] ['ɑːdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Jennette	seemed	oddly	different	from	other	people	.
珍妮特	似乎	奇怪	不同的	从	其他	人们	.

珍妮特似乎与其他人截然不同。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] .

He	liked	her	much	too	much	.
他	喜欢	她	很多	也	很多	.

他太喜欢她了。

['gɪltɪli] [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [θɔːts] [ə'saɪd] .

Guiltily	he	brushed	the	thoughts	aside	.
内疚地	他	刷过	这	想法	旁边	.

他愧疚地将这些念头抛到脑后。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] ['mætər] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

Anyway	,	it	didn't	matter	,	he	told	himself	.
反正	,	它	没有	事情	,	他	讲述	他自己	.

反正也无所谓了，他告诉自己。

[duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ɪn][ðæt][læst] [faɪt] , [hiː; hi]['prɑːbəbli] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɜːr; hər]

Due	to	his	carelessness	in	that	last	fight	,	he	probably	wouldn't	even	see	her
到期的	到	他的	疏忽	在	那	最后的	斗争	,	他	大概	不会	甚至	看	她

[tə'naɪt] ,

tonight	,
今晚	,

由于上次打架时的疏忽大意，他今晚可能都见不到她了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] .

since	he	had	nothing	to	wear	.
自从	他	有	没有什么	到	穿	.

因为他没有衣服穿。

[hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'gen][æt; ət][ðə; ði]['bɑːdɪz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr]

He	stalked	out	of	the	shower	and	gazed	again	at	the	bodies	in	the	store
他	跟踪	出去	的	这	淋浴	和	凝视	再次	在	这	身体	在	这	店铺

[ruːm] .

room	.
房间	.

他怒气冲冲地走出淋浴间，再次凝视着储藏室里的尸体。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌhæf'weɪ] ['diːsnt] [wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt][sɪks] [fʊt] [blæk] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	only	halfway	decent	one	there	was	that	six	foot	black	fellow	with	the	little
这	仅有的	半	体面的	一	那里	曾是	那	六	脚	黑色的	同伴	和	这	小的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

那里唯一一个还算过得去的人是那个身高六英尺、耳朵很小的黑人。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

It	used	to	be	his	favorite	,
它	用过的	到	是	他的	最喜欢的	,

这曾是他最喜欢的。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [wʌn] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbɚz] .

until	he	got	it	smashed	one	night	during	a	party	at	his	nearest	neighbor's	.
直到	他	得到	它	粉碎	一	夜晚	期间	一个	派对	在	他的	最近的	邻居	.

直到有一天晚上，他在邻居家参加聚会时，不小心把它摔碎了。

[ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [tʌgd] [æt; ət]['mɑːrks][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

A	half	smile	tugged	at	Mark's	lips	as	he	recalled	the	incident	.
一个	一半	微笑	拉扯	在	马克的	嘴唇	作为	他	召回	这	事件	.

回忆起这件事，马克嘴角不禁浮现出一丝微笑。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][noʊ] - [faɪt] ['pɑːrti] , [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə]

That	had	been	a	no	-	fight	party	,	too	;	but	he	had	managed	to
那	有	到过	一个	不	-	斗争	派对	,	也	;	但	他	有	管理	到

['smʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːm] ,

smuggle	in	a	small	bomb	,
走私	在	一个	小的	炸弹	,

那也是一场禁止打架的聚会；但他还是设法偷偷带进去了一枚小型炸弹。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	set	it	off	right	in	the	middle	of	the	main	bedroom	.
和	放	它	离开	正确的	在	这	中间	的	这	主要的	卧室	.

并把它放在主卧室的正中央。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ten] ['kʌpəlz] [ðer; ðər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['pɑːrti] ,

There	were	at	least	ten	couples	there	,	since	it	was	a	big	party	,
那里	是	在	至少	十	情侣	那里	,	自从	它	曾是	一个	大的	派对	,

因为是个大型派对，所以至少有十对情侣参加。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] .

and	none	of	them	lived	.
和	没有任何	的	他们	居住地	.

他们无一幸存。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['bædli] [smæʃt] [ʌp] [hɪm'self] ,

The	trouble	was	,	Mark	had	been	pretty	badly	smashed	up	himself	,
这	麻烦	曾是	,	标记	有	到过	漂亮的	糟糕	粉碎	向上	他自己	,

问题是，马克自己也受了很重的伤。

[ænd; ənd][dʒʌst]['mænɪdʒd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	just	managed	to	get	away	without	losing	his	body	.
和	只是	管理	到	得到	离开	没有	输	他的	身体	.

他侥幸逃脱，毫发无损。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['skaːd] [ʌp][ænd; ənd] ['præktɪkli] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept]

Now	the	thing	was	all	scarred	up	and	practically	useless	for	anything	except
现在	这	事物	曾是	全部	疤痕	向上	和	几乎	无用	为了	任何事物	除了

['mænjuəl]['leɪbər] .

manual	labor	.
手动的	劳动	.

现在这东西伤痕累累，除了干体力活之外，几乎一无是处了。

[mɑːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'gʌstɪdli] .

Mark	shook	his	head	disgustedly	.
标记	摇晃	他的	头	厌恶地	.

马克厌恶地摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][send] [ɔːf][ðə; ði][ˌɑːr'tiː][tuː; tə] [ʒɪ'nɛt] .

There	was	nothing	to	do	but	send	off	the	RT	to	Jennette	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	发送	离开	这	RT	到	珍妮特	.

除了把RT寄给珍妮特之外，别无他法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] —

But	this	was	her	birthday	—
但	这	曾是	她	生日	—

但今天是她的生日——

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər]

He	caught	a	glimpse	of	himself	in	the	reflection	from	his	transmitter
他	捕捉	一个	一瞥	的	他自己	在	这	反射	从	他的	发射机

['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

housing	and	automatically	straightened	his	shoulders	a	little	,
住房	和	自动地	拉直	他的	肩膀	一个	小的	,

他从发射器外壳的反射中瞥见了自己的身影，不由自主地挺直了肩膀。

[ðen] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

then	laughed	at	his	image	.
然后	笑了	在	他的	图像	.

然后对着自己的照片哈哈大笑。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪm'self] ['fɜːrðər] .

Then	he	stopped	and	contemplated	himself	further	.
然后	他	停止	和	思考	他自己	更远	.

然后他停下来，进一步思考起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

There	was	one	thing	he	could	do	.
那里	曾是	一	事物	他	可以	做	.

他能做的只有一件事。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪg'zækt]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][hɪm'self] [prə'duːst] ,

Many	years	before	,	he	had	an	exact	duplicate	of	himself	produced	,
许多	年	前	,	他	有	一个	精确的	复制	的	他自己	生产	,

很多年前，他曾让人复制了一个自己的复制品。

[wen] [ðə; ði] [voʊg] [fɔːr; fər] ['kɑːpər] ['kʌlərd] ['bɑːdɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

when	the	vogue	for	copper	colored	bodies	was	at	its	height	.
什么时候	这	时尚	为了	铜	有色	身体	曾是	在	它是	高度	.

当时，古铜色肌肤正风靡一时。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪŋk] ,

Since	then	the	fashion	had	changed	back	to	the	pink	,
自从	然后	这	时尚	有	已更改	后退	到	这	粉色的	,

此后，流行色又变回了粉色。

[bʌt; bət] [ðæt] [oʊld][dʒɑːb][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] .

but	that	old	job	must	still	be	around	somewhere	.
但	那	老的	工作	必须	仍然	是	大约	某处	.

但那份旧工作肯定还在某个地方存在。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

He	hated	to	do	it	,	though	.
他	憎恨	到	做	它	,	尽管	.

但他很不愿意这样做。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [ðæt] ['bɑːdi] .

He	had	never	liked	that	body	.
他	有	绝不	喜欢	那	身体	.

他从来都不喜欢那具身体。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [tuː] ['ækjərət] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

It	had	been	just	too	accurate	,	and	every	time	he	wore	it	,	it
它	有	到过	只是	也	准确的	,	和	每一个	时间	他	穿着	它	,	它

[ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] .

embarrassed	him	.
尴尬的	他	.

这件东西太准了，每次戴上它，他都感到尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] - .

It	had	been	almost	as	if	he	were	going	outside	in	his	protobody	.
它	有	到过	几乎	作为	如果	他	是	去	外部	在	他的	-	.

他感觉自己仿佛是以原型身体的形式走到了户外。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊbɑːdi][dɪd] .

Which	,	of	course	,	nobody	did	.
哪个	,	的	课程	,	无人	做过	.

当然，没有人这么做。

['piːp(ə)l] [juːst] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]

People	used	their	own	bodies	hundreds	of	years	ago	,	but	it	was	most
人们	用过的	他们的	自己的	身体	数百	的	年	前	,	但	它	曾是	最多

[ʌn'sɪvəlaɪzd] .

uncivilized	.
野蛮	.

几百年前人们就利用自己的身体，但那是非常不文明的做法。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['taɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] , [tuː] .

Besides	,	it	was	tiring	,	and	dangerous	,	too	.
除了	,	它	曾是	令人疲惫	,	和	危险的	,	也	.

此外，这既累人，也很危险。

[jet] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [fʌn] ?

Yet	—	was	it	more	fun	?
然而	—	曾是	它	更多的	乐趣	?

然而——它更有趣吗?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .

He	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʒɪnɛts] ['pɑːrti] .

He	simply	had	to	make	Jennette's	party	.
他	简单地	有	到	制作	珍妮特的	派对	.

他非去参加珍妮特的派对不可。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ,

Otherwise	he	wouldn't	see	her	for	months	at	least	,
否则	他	不会	看	她	为了	几个月	在	至少	,

否则他至少几个月都见不到她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['fʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	the	thought	of	that	made	him	feel	funny	in	his	stomach	.
和	这	想法	的	那	制成	他	感觉	有趣的	在	他的	胃	.

想到这一点，他就觉得胃里一阵翻腾。

[mɑːrk] [grɪnd] [ə'gen] , [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Mark	grinned	again	,	admiring	her	image	in	his	mind	,
标记	咧嘴一笑	再次	,	钦佩	她	图像	在	他的	头脑	,

马克再次咧嘴一笑，脑海中浮现出她的身影。

[ænd; ənd][set][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:g] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv][ðæt][oʊld]
and 和 **set** 放 **about** 关于 **his** 他的 **catalogue** 目录 **to** 到 **find** 寻找 **the** 这 **fundamental** 基本的 **frequency** 频率 **of** 的 **that** 那 **old** 老的
['kɑ:pi][ʌv; əv][hɪm'self] .
copy 复制 **of** 的 **himself** 他自己 **.** .

于是他开始查阅自己的目录，以找到那份旧版自己的基本频率。

[fju:z] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] ['rezəlu:tli] .
Fuse 保险丝 **it** 它 **,** , **he** 他 **told** 讲述 **himself** 他自己 **resolutely** 坚决地 **.** .

“把它熔化，”他坚定地告诉自己。

['noʊbɑ:di] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt]['du:plɪkeɪt] .
Nobody 无人 **would** 会 **know** 知道 **it** 它 **was** 曾是 **an** 一个 **exact** 精确的 **duplicate** 复制 **.** .

谁也不会知道这是个一模一样的复制品。

[hi:; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['deɪtə][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .
He 他 **located** 位于 **the** 这 **data** 数据 **and** 和 **set** 放 **it** 它 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **transmitter** 发射机 **.** .

他找到了数据并将其设置到发射器中。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] ,
He 他 **had** 有 **no** 不 **idea** 主意 **where** 在哪里 **the** 这 **body** 身体 **was** 曾是 **,** ,

他完全不知道尸体在哪里。

[bʌt; bət][ðæt] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
but 但 **that** 那 **would** 会 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **itself** 本身 **if** 如果 **it** 它 **were** 是 **still** 仍然 **in** 在 **good** 好的 **shape** 形状 **.** .

但如果它状态良好，这个问题自然就会迎刃而解。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [rɪ'lækst] [bæk] [ɑ:n]
Placing 放置 **the** 这 **helmet** 头盔 **on** 在 **his** 他的 **head** 头 **,** , **he** 他 **punched** 拳击 **the** 这 **controls** 控制 **and** 和 **relaxed** 轻松 **back** 后退 **on** 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the 这 **table** 桌子 **.** .

他戴上头盔，按下控制键，然后放松地靠在桌子上。

[woʊ] ['levlz] [bɪ'loʊ] , ['ʌndər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dʌst] - ['kʌvərd] [træʃ] , [ðə; ði]['bɑ:di] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli]
wo wo **levels** 级别 **below** 以下 **,** , **under** 在下面 **a** 一个 **pile** 桩 **of** 的 **dust** 灰尘 **-** - **covered** 涵盖 **trash** 垃圾 **,** , **the** 这 **body** 身体 **became** 成为 **suddenly** 突然
['kɑ:nʃəs] .
conscious 有意识的 **.** .

在下方两层，一堆布满灰尘的垃圾下面，尸体突然有了意识。

[mɑ:rk]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['sloʊli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
Mark 标记 **opened** 打开 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **and** 和 **looked** 看起来 **around** 大约 **,** , **recognition** 认出 **slowly** 缓慢地 **returning** 返回 **.** .

马克睁开眼睛环顾四周，慢慢地恢复了辨认能力。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld] [ru:m] ,
He 他 **had** 有 **forgotten** 被遗忘的 **all** 全部 **about** 关于 **this** 这 **old** 老的 **room** 房间 **,** ,

他早已忘记了这间旧房间。

[bʌt; bət] [ðen] — [wʌn][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊl] ['ʃeltər] ['sɪstəm] ,

but	then	—	one	could	hardly	remember	everything	about	a	full	shelter	system	,
但	然后	一	一	可以	几乎	记住	一切	关于	一个	满的	庇护所	系统	,

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kəm'pɑ:tmənts] ,

what	with	the	hundreds	of	compartments	,
什么	和	这	数百	的	隔间	,

但是——人们很难记住一个完整的避难所系统的所有细节，毕竟它有数百个隔间。

['endləs] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [kə'nektɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

endless	automatic	equipment	and	innumerable	connecting	passages	.
无尽的	自动的	设备	和	无数	连接	段落	.

数不胜数的自动化设备和无数的连接通道。

[hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [bɪlt] [ðɪs] [wʌn] [ʃʊr] [hæd; həd] [laɪkt] [kəm'pleksəti] .

Whoever	it	was	who	built	this	one	sure	had	liked	complexity	.
谁	它	曾是	WHO	建造	这	一	当然	有	喜欢	复杂	.

建造这座建筑的人肯定喜欢复杂的结构。

[hi:; hi] [beɪðd] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['breɪdɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['blu:ˌblæk] [her] , ['sɪmjuleɪtɪŋ] ['sʌmwʌt]

He	bathed	and	carefully	braided	the	long	,	blueblack	hair	,	simulating	somewhat
他	洗澡	和	小心	编织	这	长的	,	蓝黑色	头发	,	模拟	有些

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	fashion	of	the	day	,
这	时尚	的	这	天	,

他洗完澡，仔细地将长长的蓝黑色头发编成辫子，略微模仿了当时的流行发型。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][skɑ:rf]['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .

and	spent	some	time	adjusting	a	purple	scarf	over	his	left	shoulder	.
和	花费	一些	时间	调整	一个	紫色的	围巾	超过	他的	左边	肩膀	.

他花了些时间调整左肩上的紫色围巾。

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][skɑ:rf][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [mɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʒɪ'nɛt]

The	purple	scarf	was	sort	of	a	trade	mark	with	him	,	and	Jennette
这	紫色的	围巾	曾是	种类	的	一个	贸易	标记	和	他	,	和	珍妮特

['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd][ˌaɪ 'ti:] .

always	admired	it	.
总是	钦佩	它	.

那条紫色围巾算是他的标志性配饰，珍妮特一直很喜欢它。

['pɜ:rp(ə)l][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] .

Purple	was	her	favorite	color	.
紫色的	曾是	她	最喜欢的	颜色	.

紫色是她最喜欢的颜色。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]['kʌlər] ,

He	made	a	joke	out	of	it	and	called	it	Their	color	,
他	制成	一个	开玩笑	出去	的	它	和	称为	它	他们的	颜色	,

他拿这件事开了个玩笑，称之为"他们的颜色"。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] , ['deɪndʒərəs] [bɪ'heɪvjər] [ʃi:; ʃi] [en'dʒendəd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

which	was	typical	of	the	strange	,	dangerous	behavior	she	engendered	in	him	.
哪个	曾是	典型的	的	这	奇怪的	,	危险的	行为	她	产生的	在	他	.

这是她在他身上激起的那种奇怪、危险行为的典型特征。

[mɑ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rid] [æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['strætəsfɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mark	was	a	little	worried	as	he	plunged	up	toward	the	stratosphere	in	his
标记	曾是	一个	小的	担心	作为	他	暴跌	向上	朝向	这	平流层	在	他的

['ekstrə][kɑ:r] .

extra	car	.
额外的	车	.

马克开着他的备用车，朝着平流层猛冲，心里有点担心。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kept] ['klɪrli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['bɑːdi] ,

This	time	he	kept	clearly	in	his	mind	the	fact	that	this	was	his	last	serviceable	body	,
这	时间	他	保留	清楚地	在	他的	头脑	这	事实	那	这	曾是	他的	最后的	可用	身体	,

这一次，他牢记着这是他最后一副能用的躯体。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] ['ruːɪnd] .

and	he	could	take	no	chances	with	it	getting	ruined	.
和	他	可以	拿	不	机会	和	它	获得	毁坏	.

他不能冒任何风险，让它被毁掉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] ['klʌstərd] [tə'geðər] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] ,

Even	if	he	saw	a	whole	multitude	of	people	,	all	clustered	together	,	he	would	ignore	them	,
甚至	如果	他	锯	一个	所有的	民众	的	人们	,	全部	聚类	一起	,	他	会	忽略	他们	,

即使他看到一大群人聚集在一起，他也会视而不见。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

he	told	himself	.
他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['mɑːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [skoʊp] , [ænd; ənd] ['diːtuəd] .

Halfway	there	,	however	,	he	spotted	a	peculiar	marking	on	the	scope	,	and	detoured	.
半	那里	,	然而	,	他	斑	一个	奇特	标记	在	这	范围	,	和	绕道	.

然而，走到一半时，他发现瞄准镜上有一个奇怪的标记，于是绕道而行。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['mɑːrkɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	peculiar	marking	followed	him	.
这	奇特	标记	随后	他	.

那奇特的标记一直伴随着他。

['æŋkʃəsli] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] ['pæn(ə)l] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] , [mɪst] - ['leɪdn] [naɪt] .

Anxiously	,	he	looked	out	a	clear	view	panel	,	but	could	see	nothing	in	the	cold	,	mist	-	laden	night	.
焦虑地	,	他	看起来	出去	一个	清除	看法	控制板	,	但	可以	看	没有什么	在	这	寒冷的	,	薄雾	-	满载	夜晚	.

他焦急地透过透明的观察窗向外望去，但在寒冷、雾气弥漫的夜里什么也看不见。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [gruː] [mɔːr] ['defɪnət] [æz; əz] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	marking	grew	more	definite	as	he	hesitated	.
这	标记	生长	更多的	定	作为	他	犹豫了一下	.

随着他的犹豫，标记变得越来越清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['kwestʃən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] .

It	was	another	car	,	and	there	could	be	no	question	what	it	was	after	.
它	曾是	其他	车	,	和	那里	可以	是	不	问题	什么	它	曾是	后	.

那是另一辆车，它的目标是什么，这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][mɑːrk] .
A **shot** **at** **Mark** **.**
一个 射击 在 标记 .

向马克开枪。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [ˈmeɪkɪŋ] [kwɪk] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
He **cursed** **and** **sucked** **in** **his** **breath** **,** **making** **quick** **calculations** **.**
他 被诅咒的 和 真烂 在 他的 气息 , 制作 快的 计算 .

他咒骂着，倒吸一口凉气，快速地进行着计算。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈbɪloʊ] [ʌv; əv][ˈkoʊbɔːlt] [fɑːg] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
There **was** **a** **rolling** **billow** **of** **cobalt** **fog** **off** **to** **one** **side** **,**
那里 曾是 一个 滚动 巨浪 的 钴 多雾路段 离开 到 一 边 ,

一侧翻滚着一团钴蓝色的雾气。

[ə; eɪ] [hoʊl] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] .
a **whole** **bank** **of** **the** **stuff** **.**
一个 所有的 银行 的 这 东西 .

整整一银行都是这种东西。

[ˈsʌmbɑːdi] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [ˌnɪrˈbaɪ] .
Somebody **apparently** **had** **been** **having** **a** **little** **game** **nearby** **.**
某人 显然 有 到过 拥有 一个 小的 游戏 附近 .

显然有人在附近玩过小游戏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːt] [ɪˈnʌf] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɪndɪkeɪtərz] ,
It **was** **still** **hot** **enough** **,** **according** **to** **his** **indicators** **,**
它 曾是 仍然 热的 足够的 , 根据 到 他的 指标 ,

根据他的指示，气温仍然很高。

[tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːr] [sent] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
to **discharge** **anything** **the** **other** **car** **sent** **after** **him** **,**
到 释放 任何事物 这 其他 车 发送 后 他 ,

清除另一辆车追击他时产生的任何物质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈædɪd] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
and **he** **would** **have** **the** **added** **advantage** **of** **being** **invisible** **to** **the** **other**
和 他 会 有 这 额外 优势 的 存在 无形的 到 这 其他
[ˈmænz] [ˈɪnstrʊmənts] .
man's **instruments** **.**
男人的 仪器 .

而且他还拥有一个额外的优势，那就是对方的仪器无法探测到他。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [wʌns][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːðər] ,
The **only** **trouble** **was** **,** **once** **in** **the** **fog** **,** **he** **couldn't** **see** **anything** **either** **,**
这 仅有的 麻烦 曾是 , 一次 在 这 多雾路段 , 他 不能 看 任何事物 任何一个 ,

唯一的问题是，一旦进入雾中，他也什么都看不见了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈæmbʊʃt] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
and **could** **be** **ambushed** **without** **difficulty** **on** **the** **way** **out** **.**
和 可以 是 遭到伏击 没有 困难 在 这 方式 出去 .

而且在离开的路上很容易遭到伏击。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][skoʊp] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈdefɪnət] ,
The **marking** **on** **the** **scope** **became** **more** **definite** **,**
这 标记 在 这 范围 成为 更多的 定 ,

瞄准镜上的标记变得更加清晰了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] ['setld] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:r] [keɪm] [bɪ'twi:n] [mɑ:rk][ænd; ənd]

and	the	question	settled	itself	as	the	other	car	came	between	Mark	and
和	这	问题	定居	本身	作为	这	其他	车	来了	之间	标记	和

[ðə; ði][klaʊd] .

the	cloud	.
这	云	.

随着另一辆车停在马克和云朵之间，这个问题也就迎刃而解了。

['graʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Growling	with	irritation	,
咆哮	和	刺激	,

恼怒地低吼着，

[mɑ:rk] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][sent][ə; eɪ][waɪd]['æŋg(ə)l] [bi:m] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mark	swung	around	and	sent	a	wide	angle	beam	in	the	direction	of	his
标记	摇摆	大约	和	发送	一个	宽的	角度	光束	在	这	方向	的	他的

[pər'su:ər] ,

pursuer	,
追击者	,

马克猛地转身，朝追赶者的方向发射了一道广角光束。

['wɑtʃɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtərz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər]

watching	nervously	as	the	indicators	described	the	pitiful	short	range	of	his	fire
观看	紧张地	作为	这	指标	描述	这	可怜	短的	范围	的	他的	火

[æt; ət] [ðɪs] ['setɪŋ] .

at	this	setting	.
在	这	环境	.

紧张地看着指示器显示，在这种设置下，他的射击范围非常短。

[ðə; ði] [ə'seɪlənt] [vɪəd] [ɔ:f] , [haʊ'evər] , ['skɜ:ri:ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['koʊbɔ:lt][klaʊd] .

The	assailant	veered	off	,	however	,	scurrying	into	the	cobalt	cloud	.
这	袭击者	转向	离开	,	然而	,	匆匆忙忙	进入	这	钴	云	.

然而，袭击者突然转向，溜进了钴蓝色的烟雾中。

[mɑ:rk] [grɪnd] .

Mark	grinned	.
标记	咧嘴一笑	.

马克咧嘴一笑。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,

He	knew	the	man	would	expect	him	to	wait	for	him	to	come	out	,
他	知道	这	男人	会	预计	他	到	等待	为了	他	到	来	出去	,

他知道那人会希望他等着他出来。

[soʊ][hi:; hi] [swu:p] [daʊn] [æt; ət][mæks][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

so	he	swooped	down	at	max	acceleration	toward	the	surface	.
所以	他	俯冲	向下	在	最大限度	加速度	朝向	这	表面	.

于是他以最大加速度俯冲向水面。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] ['ɪntu:] [ʒɪnɛts] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['entər]

In	five	minutes	he	was	signaling	into	Jennette's	shelter	for	permission	to	enter
在	五	分钟	他	曾是	信号传导	进入	珍妮特的	庇护所	为了	允许	到	进入

.

:

.

五分钟后，他向珍妮特的庇护所打手势，请求允许进入。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɜ:rvənt] ['evriwer] — [mə'kænɪk(ə)l] [θɪŋz] , [kən'troʊld] [baɪ][ɪˌlek'trɑ:nɪks]

There	were	servants	everywhere	—	mechanical	things	,	controlled	by	electronics
那里	是	仆人	到处	—	机械的	事物	,	受控	经过	电子学

[ænd; ənd][nɑ:t][ə'laɪv] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	not	alive	,	although	they	looked	it	.
和	不是	活	,	虽然	他们	看起来	它	.

到处都是仆人——机械物件，由电子设备控制，虽然看起来像活物，但实际上并没有生命。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʒɪnɛts] ['speʃəlti] .

This	was	Jennette's	specialty	.
这	曾是	珍妮特的	专业	.

这是珍妮特的拿手好戏。

[ʃi:; ʃi] [oʊnd] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [ðæt] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['maɪnɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['skɔ:ldɪŋ] [pleɪnz]

She	owned	a	factory	that	manufactured	them	for	mining	on	the	scalding	plains
她	拥有	一个	工厂	那	制造	他们	为了	矿业	在	这	烫	平原

[ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] ,

of	Mercury	,
的	汞	,

她拥有一家工厂，专门生产这些东西，供在水星酷热平原上采矿使用。

[ænd; ənd] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsu:pər'fɪʃəli] [ri:'mɔdld] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['sɜ:rvənt] .

and	these	had	been	superficially	remodelled	to	act	as	servants	.
和	这些	有	到过	表面上	改建	到	行为	作为	仆人	.

这些建筑经过表面上的改造，成为了仆役。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['gʌvərnmənt] [mæn][ðer; ðər] , [tu:] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti] .

There	was	the	usual	government	man	there	,	too	,	running	the	party	.
那里	曾是	这	通常	政府	男人	那里	,	也	,	跑步	这	派对	.

现场还有一位常见的政府官员，负责主持聚会。

[hi:; hi] [strʌtid] [ə'raʊnd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [sæʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld] [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

He	strutted	around	under	his	official	sash	with	ill	-	concealed	self	-	importance	.
他	昂首阔步	大约	在下面	他的	官方的	窗扇	和	患病的	-	暗	自己	-	重要性	.

他佩戴着官方绶带，趾高气扬地四处走动，毫不掩饰自己的自负。

" [heɪ] [ju:; jʊ] , [ðer; ðər] — [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][mɑ:rk] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [zʌz]

"	Hey	you	,	there	—	wait	a	minute	,	"	he	called	to	Mark	,	waving	a	zuzz
"	嘿	你	,	那里	—	等待	一个	分钟	,	"	他	称为	到	标记	,	挥手	一个	祖兹

['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

pistol	in	his	direction	.
手枪	在	他的	方向	.

"嘿，你，等一下，"他朝马克喊道，同时朝他挥舞着一把电击枪。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

"是的?

" [mɑ:rk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [aɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [əu'beid] .

"	Mark	hesitated	,	eyed	the	pistol	,	and	obeyed	.
"	标记	犹豫了一下	,	眼睛	这	手枪	,	和	服从	.

马克犹豫了一下，看了看手枪，然后服从了命令。

" [ðæt] [skɑ:rf] — [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , " [ðə; ði][mæn] ['ɔ:rdərd] ['stɜ:rnli] [æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] .

"	That	scarf	—	get	it	off	,	"	the	man	ordered	sternly	as	he	approached	.
"	那	围巾	—	得到	它	离开	,	"	这	男人	订购	严厉地	作为	他	接近	.

"把那条围巾摘下来，"男人走近时严厉地命令道。

[ðə; ði] [zʌz] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] .

The	zuzz	pistol	was	level	and	steady	.
这	祖兹	手枪	曾是	等级	和	稳定的	.

那把祖兹手枪保持水平稳定。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [mɑːrk] [diˈmɑːndid] .
" Mark demanded .
" 标记 要求 .

马克要求道。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ][skɑːrf] .
" It's just a scarf .
" 它是 只是 一个 围巾 .

“这只是一条围巾。”

[aɪ]['ɔːlweɪz] [wer] [wʌn] . "
I always wear one . "
我 总是 穿 一 . "

我一直都戴着一个。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sed] ['koʊldli] .
" You know why , " the other man said coldly .
" 你 知道 为什么 , " 这 其他 男人 说 冷冷地 .

“你知道为什么,”另一个人冷冷地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːrti] .
" This is a tetotal party .
" 这 是 一个 四总量 派对 .

这是一个完全禁酒的政党。

[ɪf] [aɪ][let] ['sʌmbɑːdi] [slɪp][ə; eɪ] ['wepən] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ,
If I let somebody slip a weapon or something in ,
如果 我 让 某人 滑 一个 武器 或者 某物 在 ,

如果我让别人偷偷带了武器之类的东西进来,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [brɔːl] [ɪn][noʊ][taɪm] .
it would be an awful brawl in no time .
它 会 是 一个 可怕 争吵 在 不 时间 .

很快就会演变成一场可怕的混战。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] .
You know how people are .
你 知道 如何 人们 是 .

你知道人就是这样。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" The man was right , of course .
" 这 男人 曾是 正确的 , 的 课程 .

“那个人说的当然是对的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈsiːl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪr] [skɑːrf] .
You can conceal a lot of things in the fabric of a sheer scarf .
你 能 隐藏 一个 很多 的 事物 在 这 织物 的 一个 透明 围巾 .

一条薄纱围巾可以遮掩很多东西。

[rɪˈlʌktəntli] , [mɑːrk][ʌnˈdɪd][ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Reluctantly , Mark undid the catch and handed it over .
勉强 , 标记 撤销 这 抓住 和 递交 它 超过 .

马克不情愿地解开卡扣，把它递了过去。

" [oʊˈkeɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wen] [juː; jʊ] [liːv] .

You	can	pick	it	up	at	the	entrance	when	you	leave	.
你	能	挑选	它	向上	在	这	入口	什么时候	你	离开	.

您离开时可以在入口处领取。

" [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ə'mjuːzd] [aɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [mɑːrk][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	The	officer's	amused	eyes	wrinkled	as	he	looked	Mark	up	and	down	.
"	这	警官们	觉得好笑	眼睛	皱	作为	他	看起来	标记	向上	和	向下	.

"警官饶有兴味地上下打量着马克，眼角泛起了笑意。

" [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs][dʒɑːb] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] , [mæn] .

"	Say	,	that's	a	pretty	nice	job	you've	got	there	,	man	.
"	说	,	那就是	一个	漂亮的	好的	工作	你已经	得到	那里	,	男人	.

"嘿，伙计，你那份工作真不错。"

[maɪnd] [ɪf] [aɪ][æsk] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Mind	if	I	ask	who	made	it	?	"
头脑	如果	我	问	WHO	制成	它	?	"

请问是谁做的?

" [its] ['prɪti] [gʊd] .

"	It's	pretty	good	.
"	它是	漂亮的	好的	.

"还不错。"

" [mɑːrk] [sed] ['kɔːʃəsli] .

"	Mark	said	cautiously	.
"	标记	说	谨慎地	.

马克谨慎地说道。

" [its] ['kʌstəm] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	It's	custom	made	to	a	private	specification	.
"	它是	风俗	制成	到	一个	私人的	规格	.

"这是根据私人规格定制的。"

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [grɪnd] [gʊdnetʃɚdli] .

"	The	officer	grinned	goodnaturedly	.
"	这	官	咧嘴一笑	和蔼地	.

警官和蔼地笑了笑。

" [ʃʊr] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .

"	Sure	,	I	understand	.
"	当然	,	我	理解	.

"好的，我明白了。"

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

That's	all	right	.
那就是	全部	正确的	.

没关系。

[aɪm][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['revənuː] [dɪ'pɑːrtmənt] .

I'm	not	from	the	revenue	department	.
我是	不是	从	这	收入	部门	.

我不是税务部门的。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['buːtlegɪŋ] . "

I	don't	have	to	do	anything	about	bootlegging	.	"
我	不	有	到	做	任何事物	关于	私酒贩卖	.	"

我不需要对非法盗版做任何事。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

"	I	don't	mean	that	.
"	我	不	意思是	那	.

我不是那个意思。

" [mɑːrk][prəu'testid] .
" **Mark** **protested** **.**
" 标记 抗议 .

马克抗议道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] —
" **There's** **nothing** **illegal** **—**
" 有 没有什么 非法的 —

“这没有任何违法之处——”

" [ðə; ði][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['eniweɪ] .
" **The** **man** **waved** **his** **disregard** **anyway** **.**
" 这 男人 挥手 他的 漠视 反正 .

“那人还是不以为然地挥了挥手。”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Forget** **it** **.**
" 忘记 它 .

“忘了它。

[its] [ə; eɪ][naɪs][wʌn] , [ðoʊ] .
It's **a** **nice** **one** **,** **though** **.**
它是 一个 好的 一 , 尽管 .

不过，这确实是个不错的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːpər] ['kʌlər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] , [tuː] .
And **that** **copper** **color** **is** **coming** **back** **soon** **,** **too** **.**
和 那 铜 颜色 是 未来 后退 很快 , 也 .

铜色也即将再次流行起来。

[ðiːz] ['fæʃənz] [rʌn][ɪn]['saɪkəlz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
These **fashions** **run** **in** **cycles** **,** **you** **know** **.** **"**
这些 时尚 跑步 在 循环 , 你 知道 . "

你知道，时尚潮流总是循环往复的。

" [jes] , " [mɑːrk] ['mɜːmɜd] ['dɪfɪdəntli] .
" **Yes** **,** **"** **Mark** **murmured** **diffidently** **.**
" 是的 , " 标记 低声说道 羞怯地 .

“是的，”马克有些不自信地低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] . "
" **I** **thought** **so** **,** **too** **.** **"**
" 我 想法 所以 , 也 . "

“我也这么认为。”

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['spekjələtɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The** **officer** **eyed** **it** **speculatively** **for** **a** **moment** **.**
" 这 官 眼睛 它 推测性地 为了 一个 片刻 .

“警官若有所思地看了它一会儿。”

" [tuː] [pɔɪnt] [oʊ][wʌn] ['sentɪmiːtər] ['neɪv(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Two** **point** **oh** **one** **centimeter** **naval** **,** **isn't** **it** **?**
" 二 观点 哦 一 厘米 海军 , 不是 它 ?

“肚脐直径是2.01厘米，对吧？”

[ðeə(r)] [ðə; ði][best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They're **the** **best** **,** **of** **course** **.**
它们是 这 最好的 , 的 课程 .

他们当然是最棒的。

" [mɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɔːrtli] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['ɑːfɪsər] , ['hoʊpɪŋ][hiː; hi]

"	Mark	nodded	shortly	,	looking	away	from	the	talkative	officer	,	hoping	he
"	标记	点头	不久	,	寻找	离开	从	这	健谈	官	,	希望	他

[wʊd] [stɑːp] .

would	stop	.
会	停止	.

马克简短地点了点头，把目光从喋喋不休的警官身上移开，希望他能就此打住。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .

But	the	man	went	on	.
但	这	男人	去	在	.

但那人继续往前走。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni] [juːz][fɔːr; fər] [ðiːz] [nuː] [nɑːn] - ['fidər] [ðeɪv] [bɪn] ['kʌmɪŋ]

"	And	I	don't	have	any	use	for	these	new	non	-	feeders	they've	been	coming
"	和	我	不	有	任何	使用	为了	这些	新的	非	-	喂食器	他们有	到过	未来

[aʊt] [wɪð; wɪθ]['riːs(ə)ntli] . "

out	with	recently	.	"
出去	和	最近	.	"

“我对他们最近推出的这些新型非喂食器完全没用。”

" [noʊ] , " [mɑːrk] ['mʌmbld] .

"	No	,	"	Mark	mumbled	.
"	不	,	"	标记	喃喃自语	.

“不，”马克咕哝道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] ,

"	It's	all	right	to	fix	it	so	that	the	food	is	not	necessary	,
"	它是	全部	正确的	到	使固定	它	所以	那	这	食物	是	不是	必要的	,

“把一切都调整好，让食物不再成为必需品，这完全没问题。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ðoʊz] [oʊld] ['mɒdlz] ['weðər] [juː; jʊ]

and	it	really	is	a	bother	to	have	to	feed	those	old	models	whether	you
和	它	真的	是	一个	打扰	到	有	到	喂养	那些	老的	模型	无论	你

[wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

want	to	or	not	.
想	到	或者	不是	.

不管你愿不愿意，给那些老款机型喂饲料真的很麻烦。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	sometimes	you	like	to	eat	something	just	for	the	fun	of	it	,
但	有时	你	喜欢	到	吃	某物	只是	为了	这	乐趣	的	它	,

但有时候，你只是想为了好玩而吃点东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːn] - ['fiːdər] ['mɒdlz] [ðeəz; ðəz][noʊ][rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	the	non	-	feeder	models	there's	no	receptacle	for	it	.
和	和	这	非	-	喂料器	模型	有	不	容器	为了	它	.

对于无喂食器型号，则没有盛放食物的容器。

" [mɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['æntiruːmˌ'æntirʊm] , [geɪzɪŋ] ['hoʊpfəli]

"	Mark	nodded	,	his	eyes	searching	the	huge	anteroom	,	gazing	hopefully
"	标记	点头	,	他的	眼睛	搜索	这	巨大的	接待室	,	凝视	希望

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv]['roʊbɑːt] ['sɜːrvənt] .

between	the	moving	ranks	of	robot	servants	.
之间	这	移动	排名	的	机器人	仆人	.

马克点了点头，目光扫过巨大的前厅，满怀希望地凝视着移动的机器人仆人队伍。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Then	he	saw	her	and	caught	his	breath	.
然后	他	锯	她	和	捕捉	他的	气息	.

然后他看到了她，不禁倒吸了一口气。

- .
ennette .
- .

内内特。

[hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːrmd] [ə; eɪ][loʊ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][taɪm] - ['ɑːnərd] [ˌæklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['eksələns] .
His lips formed a low whistle in time - honored acclamation of excellence .
他的 嘴唇 形成 一个 低的 哨 在 时间 - 荣幸 欢呼 的 卓越 .

他嘴唇发出低沉的口哨声，这是对卓越成就由来已久的赞许。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [ə'griːd] .
The officer followed his gaze and agreed .
这 官 随后 他的 目光 和 同意 .

警官顺着他的目光望去，表示同意。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ðæt] [gɜːrl][ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] .
" Yes , " he said in a low voice , " that girl is really something .
" 是的 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 , " 那 女孩 是 真的 某物 .

“是的，”他低声说，“那个女孩真是个了不起的人。”

['praɪvət] [spek][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
Private spec for everything , and she sure knows how to use it .
私人的 规格 为了 一切 , 和 她 当然 知道 如何 到 使用 它 .

所有事情都采用私人定制方案，而且她确实知道如何运用这些方案。

[teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['goʊldən][dʒɑːb] [ʃiːz] ['werɪŋ] [tə'naɪt] .
Take that little golden job she's wearing tonight .
拿 那 小的 金的 工作 她是 穿着 今晚 .

看看她今晚戴的那件金色小饰品。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Nothing to it .
没有什么 到 它 .

没什么大不了的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [its] [tə'rɪfɪk] .
But with her , it's terrific .
但 和 她 , 它是 了不起 .

但和她在一起，一切都很棒。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ʒɪ'nɛt] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['slendər] , [sɔːft] - ['lʊkɪŋ] ['goʊldən]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ðæt] [mɑːrk][hæd; həd]
Jennette was wearing a slender , soft - looking golden little body that Mark had
珍妮特 曾是 穿着 一个 苗条 , 柔软的 - 寻找 金的 小的 身体 那 标记 有
['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
never seen before .
绝不 已见 前 .

珍妮特穿着一件纤细柔软的金色小紧身衣，马克以前从未见过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [praɪz] .
But it was a real prize .
但 它 曾是 一个 真实的 奖 .

但这的确是一份实实在在的奖品。

['biːɪŋ] ['hoʊstəs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kloʊðz] [ɑːn] ,
Being hostess , she could have clothes on ,
存在 女主人 , 她 可以 有 衣服 在 ,

作为女主人，她可以穿着衣服。

[ænd; ənd] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['breɪsləts] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒet] [blæk] [bæn'dænə] [ə'raʊnd]
and **sported** **a** **half** **dozen** **little** **bracelets** **and** **a** **jet** **black** **bandana** **around**
和 运动 一个 一半 打 小的 手镯 和 一个 喷射 黑色的 头巾 大约
[hɜːr; hər] [θroʊt] .
her **throat** **.**
她 喉 .

她手上戴着六条小手链，脖子上系着一条乌黑的头巾。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər][left] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt]
The **thing** **was** **draped** **down** **over** **her** **left** **breast** **,** **and** **the** **whole** **effect**
这 事物 曾是 垂坠的 向下 超过 她 左边 胸部 , 和 这 所有的 影响
[wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['stʌnɪŋ] .
was **really** **quite** **stunning** **.**
曾是 真的 相当 令人惊叹的 .

那东西垂在她左胸上，整个效果真是惊艳。

" [oʊ] [mɑːrk] !
" **Oh** **Mark** **!**
" 哦 标记 !

"哦，马克！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['breθləsnəs] .
" **she** **exclaimed** **,** **running** **up** **with** **an** **odd** **sort** **of** **breathlessness** **.**
" 她 惊呼 , 跑步 向上 和 一个 奇怪的 种类 的 呼吸困难 .

她惊呼一声，气喘吁吁地跑了过来。

" [jʊə(r)] [leɪt] . "
" **You're** **late** **.** **"**
" 你是 晚的 . "

你迟到了。

" ['sɑːri] [ʒɪ'nɛt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Sorry** **Jennette** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 对不起 珍妮特 , " 他 回复 .

"对不起，珍妮特，"他回答道。

" [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] . "
" **Ran** **into** **a** **little** **trouble** **and** **had** **to** **go** **back** **for** **another** **body** **.** **"**
" 兰 进入 一个 小的 麻烦 和 有 到 去 后退 为了 其他 身体 . "

"遇到了一点小麻烦，不得不回去取另一具尸体。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
" **You** **must** **have** **missed** **,** **"** **she** **said** **with** **amused** **accusation** **.**
" 你 必须 有 错过 , " 她 说 和 觉得好笑 指控 .

"你肯定没打中，"她带着几分戏谑的指责说道。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . "
" **I'm** **surprised** **at** **you** **.** **"**
" 我是 惊讶 在 你 . "

"我真没想到你会这样。"

" [ɔː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi][prəu'testid] .
" **Aw** **,** **there** **were** **three** **of** **them** **,** **"** **he** **protested** **.**
" 啊 , 那里 是 三 的 他们 , " 他 抗议 .

"哎呀，他们有三个呢，"他抗议道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌn] [juːst] [ə; eɪ] [brɔːd] [biːm] . "
" **And** **the** **last** **one** **used** **a** **broad** **beam** **.** **"**
" 和 这 最后的 一 用过的 一个 广阔 光束 . "

"而最后一个使用的是宽光束。"

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never** **mind** **.**
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
I **forgive** **you** **,** **"** **she** **told** **him** **.**
我 原谅 你 , " 她 讲述 他 .

“我原谅你，”她对他说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" **Come** **along** **.**
" 来 沿着 .

跟我来。

[lets] [goʊ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['gɑːrdn] .
Let's **go** **look** **at** **my** **garden** **.**
我们来吧 去 看 在 我的 花园 .

我们去看看我的花园吧。

" [mɑːrk] [grɪnd] ['hæpɪli] .
" **Mark** **grinned** **happily** **.**
" 标记 咧嘴一笑 快乐地 .

马克高兴地咧嘴一笑。

" ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə] .
" **Wonderful** **idea** **.**
" 精彩的 主意 .

“好主意。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [gests] ?
But **what** **about** **your** **guests** **?**
但 什么 关于 你的 客人 ?

但你的客人呢?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] ? "
Are **you** **just** **going** **to** **leave** **them** **like** **that** **?** **"**
是 你 只是 去 到 离开 他们 喜欢 那 ? "

你打算就这么把他们丢下不管吗?

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **This** **is** **my** **birthday** **,** **"** **she** **said** **.**
" 这 是 我的 生日 , " 她 说 .

“今天是我的生日，”她说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .
" **They** **can** **amuse** **themselves** **.**
" 他们 能 娱乐 他们自己 .

他们可以自娱自乐。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **Then** **she** **pulled** **him** **down** **and** **put** **her** **lips** **to** **his** **ear** **.**
" 然后 她 拉 他 向下 和 放 她 嘴唇 到 他的 耳朵 .

然后她把他拉下来，把嘴唇贴在他的耳朵上。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Besides** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 除了 , " 她 低声说道 .

“此外，”她低声说道。

" [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['kɑːpi] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [wɜːrks] .
" **I've** **got** **an** **identical** **copy** **with** **electronic** **works** **.**
" 我已经 得到 一个 完全相同的 复制 和 电子的 作品 .

“我有一份完全相同的电子版作品。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['i:v(ə)n] [noʊ] [aɪv] [left] , [ən'les] [ðeɪ] [get] [tu:] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "

No	**one**	**will**	**even**	**know**	**I've**	**left**	**,**	**unless**	**they**	**get**	**too**	**friendly**	**with**	**it**	**.**	**"**
不	一	将要	甚至	知道	我已经	左边	,	除非	他们	得到	也	友好的	和	它	.	"

除非他们跟它走得太近，否则没人会知道我已经离开了。

" ['prɪti] ['klevər] , " [mɑ:rk] [əd'mɪtɪd] ['θɔ:tfəli] .

"	**Pretty**	**clever**	**,**	**"**	**Mark**	**admitted**	**thoughtfully**	**.**
"	漂亮的	聪明的	,	"	标记	承认	深思熟虑	.

"挺聪明的，"马克若有所思地承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][soʊ] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔ:] [laɪk] [ðæt] . "

"	**But**	**I**	**wouldn't**	**always**	**be**	**so**	**ready**	**to**	**break**	**the**	**law**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	但	我	不会	总是	是	所以	准备好	到	休息	这	法律	喜欢	那	.	"

"但我不会总是那么轻易地就去违法。"

" [hu:z] [tu:; tə] [noʊ] [ɪk'sept] [ju:; jʊ] , [mɑ:rk] ?

"	**Who's**	**to**	**know**	**except**	**you**	**,**	**Mark**	**?**
"	谁是	到	知道	除了	你	,	标记	?

"除了你，谁会知道呢，马克？"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] , [goʊld] - [flekt] [aɪz] .

"	**She**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**with**	**burning**	**,**	**gold**	**-**	**flecked**	**eyes**	**.**
"	她	看起来	向上	在	他	和	燃烧	,	金子	-	有斑点的	眼睛	.

她抬起头，用燃烧着光芒、闪烁着金光的眼睛望着他。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑ:di] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?

"	**You**	**wouldn't**	**tell**	**anybody**	**,**	**would**	**you**	**?**
"	你	不会	告诉	任何人	,	会	你	?

你不会告诉任何人，对吧?

" [mɑ:rk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfətəbli] .

"	**Mark**	**shook**	**his**	**head**	**uncomfortably**	**.**
"	标记	摇晃	他的	头	不舒服地	.

马克不自在地摇了摇头。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**.**
"	全部	正确的	,	然后	.

"好吧。"

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'nʌðər] [hæf] [maɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl]

"	**They**	**entered**	**the**	**elevator**	**that**	**took**	**them**	**down**	**another**	**half**	**mile**	**to**	**the**	**central**
"	他们	进入	这	电梯	那	采取	他们	向下	其他	一半	英里	到	这	中央

['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃeltər] .

living	**quarters**	**of**	**the**	**ancient**	**shelter**	**.**
活的	四分之一	的	这	古老的	庇护所	.

他们进入电梯，电梯将他们向下运送了半英里，到达了这座古老庇护所的中央生活区。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][flʌks] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [ri:'mɔdld] ['sevrəl] [taɪmz] .

It	**had**	**been**	**built**	**early**	**in**	**the**	**flux**	**period**	**and**	**remodelled**	**several**	**times**	**.**
它	有	到过	建造	早期的	在	这	通量	时期	和	改建	一些	时代	.

它建于动荡时期早期，并经过多次改建。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪ'kwɪpt] [ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] .

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**best**	**equipped**	**on**	**the**	**planet**	**.**
它	曾是	一	的	这	最好的	配备	在	这	行星	.

它是当时地球上装备最精良的基地之一。

" [tel] [ˌem 'i:] , " [ʒɪ'nɛt] [sed] , [geɪzɪŋ] [ə'pri:ʃətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [brɑ:nz] ['ʃəuldəz] ,

"	**Tell**	**me**	**,**	**"**	**Jennette**	**said**	**,**	**gazing**	**appreciatively**	**at**	**the**	**heavy**	**bronze**	**shoulders**	**,**
"	告诉	我	,	"	珍妮特	说	,	凝视	表示赞赏	在	这	重的	青铜	肩膀	,

"告诉我，"珍妮特说着，欣赏地望着那沉重的青铜肩甲。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? "
" where on earth did you get that ? "
" 在哪里 在 地球 做过 你 得到 那 ? "

你到底是从哪儿弄来的?

" [aɪ] — [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] , " [mɑːrk] ['mʌmbld] .
" I — Oh , it was just lying around somewhere , " Mark mumbled .
" 我 — 哦 , 它 曾是 只是 说谎 大约 某处 , " 标记 喃喃自语 .

“我——哦，它就随便放在哪儿了，”马克咕哝道。

" [aɪ][bet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I bet , " she said .
" 我 赌注 , " 她 说 .

“我敢肯定，”她说。

" [bʌt; bət] [its] [naɪs] .
" But it's nice .
" 但 它是 好的 .

但这很好。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

" [mɑːrk][dʒʌst] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" Mark just grinned at her , happy for the moment ,
" 标记 只是 咧嘴一笑 在 她 , 快乐的 为了 这 片刻 ,

马克只是对她咧嘴一笑，此刻他很高兴。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['evər][tuː; tə] [noʊ]
secure in the knowledge that it would be impossible for her ever to know
安全的 在 这 知识 那 它 会 是 不可能的 为了 她 曾经 到 知道
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - .
that it was really identical with his protobody .
那 它 曾是 真的 完全相同的 和 他的 - .

他确信，她永远不可能知道它实际上与他的原型完全相同。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['mætər] , [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .
Not that it would matter , just so long as it was artificial .
不是 那 它 会 事情 , 只是 所以 长的 作为 它 曾是 人造的 .

只要是人造的就行，其实无所谓。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
He listened to the humming of the elevator for a few minutes .
他 听着 到 这 哼唱 的 这 电梯 为了 一个 很少 分钟 .

他听着电梯的嗡嗡声听了几分钟。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ðə; ði] [dɔːr] ['vænɪʃt] ,
When it stopped the door vanished ,
什么时候 它 停止 这 门 消失了 ,

门停下后就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][waɪld] , ['kʌlərf(ə)l] ['bjuːti] .
and the two of them moved out into a sea of wild , colorful beauty .
和 这 二 的 他们 已搬 出去 进入 一个 海 的 荒野 , 丰富多彩的 美丽 .

于是，他们两人搬到了充满野性、色彩斑斓的美景之中。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmjuleɪtɪd][sʌn] [ðæt] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]
High **above** **them** **was** **a** **simulated** **sun** **that** **made** **as** **good** **a** **substitute** **for**
高的 多于 他们 曾是 一个 模拟 太阳 那 制成 作为 好的 一个 代替 为了
[ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['muːvmənt] .
the **real** **thing** **as** **had** **been** **developed** **since** **the** **underground** **movement** **.**
这 真实的 事物 作为 有 到过 发达 自从 这 地下 移动 .

在他们头顶上方，有一个模拟太阳，它是自地下运动以来所开发出的最接近真太阳的替代品。

" [braɪt] , " [mɑːrk] ['kɑːmɛntəd] .
" **Bright** **,** **"** **Mark** **commented** **.**
" 明亮的 , " 标记 评论 .

“真漂亮，”马克评论道。

" [oʊ] , [ðæts] [raɪt] .
" **Oh** **,** **that's** **right** **.**
" 哦 , 那就是 正确的 .

“哦，对。”

[aɪv] [bɪn] ['fɔːrsɪŋ] [sʌm; səm] [və'nɪriən] ['pʌfər] [ænd; ənd] [sent] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]
I've **been** **forcing** **some** **Venerian** **puffers** **and** **scent** **flowers** **,** **and** **raised** **the**
我已经 到过 强制 一些 维纳斯 河豚 和 香味 花朵 , 和 提高 这
[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['lev(ə)l][ten] ['desɪbelz] .
radiation **level** **ten** **decibels** **.**
辐射 等级 十 分贝 .

我一直在催花，让一些维纳斯河豚和香花生长，并将辐射水平提高了 10 分贝。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː] [wel] ['ʌndər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They **always** **do** **well** **under** **a** **strong** **sun** **,** **you** **know** **.**
他们 总是 做 出色地 在下面 一个 强的 太阳 , 你 知道 .

你知道，它们在强烈的阳光下总是长得很好。

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'troʊl]['pæn(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
" **She** **left** **his** **arm** **and** **moved** **to** **a** **control** **panel** **beside** **the** **entrance** **to**
" 她 左边 他的 手臂 和 已搬 到 一个 控制 控制板 旁 这 入口 到
[ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
the **elevator** **.**
这 电梯 .

她松开他的手臂，走到电梯入口旁的控制面板前。

[ʃiː; ʃi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She **manipulated** **something** **and** **the** **sun** **dimmed** **a** **little** **.**
她 操纵 某物 和 这 太阳 调暗 一个 小的 .

她动了手脚，太阳的光线暗了下来。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
" **There** **,** **"** **she** **turned** **around** **.**
" 那里 , " 她 转向 大约 .

“在那儿，”她转过身。

" ['betər] ?
" **Better** **?**
" 更好的 ?

“更好的?

" [mɑːrk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lændskeɪp] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Mark** **looked** **at** **the** **landscape** **,** **then** **back** **to** **her** **.**
" 标记 看起来 在 这 景观 , 然后 后退 到 她 .

马克看了看风景，然后又看向她。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He **grinned** **.**
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] . "
" Too much light . "
" 也 很多 光 . "

“光线太强了。”

" [oʊ] [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" Oh you — " she murmured .
" 哦 你 — " 她 低声说道 .

“哦，你——”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['dɪsə'pɪrd] , ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
She touched the controls , and the sun disappeared , being replaced by a huge ,
她 感动 这 控制 , 和 这 太阳 消失 , 存在 替换 经过 一个 巨大的 ,

她触碰了控制装置，太阳消失了，取而代之的是一个巨大的.....

['meloʊ] [muːn] [ðæt] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [ɑːn][ðə; ði]['sɪmjuleɪtɪd][hə'raɪz(ə)n] .
mellow moon that sailed majestically on the simulated horizon .
醇厚 月亮 那 航行 雄伟地 在 这 模拟 地平线 .

一轮柔和的月亮在模拟的地平线上雄伟地缓缓移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
It was impossible to tell it from the real thing .
它 曾是 不可能的 到 告诉 它 从 这 真实的 事物 .

它和真品几乎无法区分。

" ['haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] .
" A little dark .
" 一个 小的 黑暗的 .

有点暗。

" [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːment] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" Ignoring his comment , she came back and took his arm ,
" 忽略 他的 评论 , 她 来了 后退 和 采取 他的 手臂 ,

她没有理会他的话，而是走回来挽住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['strəulɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [græs] .
and they went strolling across the flowers and grass .
和 他们 去 漫步 穿过 这 花朵 和 草 .

于是，他们漫步穿过花丛和草地。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [muːn] , [mɑːrk] ? "
" Don't you like my moon , Mark ? "
" 不 你 喜欢 我的 月亮 , 标记 ? "

“马克，你不喜欢我的月亮吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[its] [faɪn] .
It's fine .
它是 美好的 .

没关系。

[sɔːrt][ʌv; əv] [ˌæfrə'dɪziæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] — "
Sort of aphrodisiac , of course , but — "
种类 的 春药 , 的 课程 , 但 — "

当然，它有点催情作用，但是——”

" ['iznt] [ðæt] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] ?
" Isn't that what it's for ?
" 不是 那 什么 它是 为了 ?

难道它不就是用来干这个的吗?

" [ʒɪ'nɛt] [æskt] ['ɪnəsntli] .
" Jennette asked innocently .
" 珍妮特 问 天真地 .

珍妮特天真地问道。

" [aɪ] [də'noʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [muːn] . "
I never had a moon . "
我 绝不 有 一个 月亮 . "

我从未见过月亮。

" [lets] [sɪt] [daʊn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] .
" Let's sit down here , " she said abruptly .
" 我们来吧 坐 向下 这里 , " 她 说 突然 .

“咱们坐这儿吧,”她突然说道。

[heɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['pɔmˌgrænɪts] , ['baɪtɪŋ] ['briːfli] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
hey were eating pomegranates , biting briefly into them and sucking on the
嘿 是 吃 石榴 , 咬 简要地 进入 他们 和 吸吮 在 这
['saʊər] [dʒuːsiz] .
sour juices .
酸的 果汁 .

他们正在吃石榴，轻轻咬开，吮吸着酸酸的汁液。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] ['haɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] ['aʊər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] [ɪn]
The moon had risen higher during the past hour , becoming a little smaller in
这 月亮 有 升起 更高 期间 这 过去的 小时 , 成为 一个 小的 较小的 在
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

过去一个小时里，月亮越升越高，看起来也小了一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [kən'templətɪv] [siːn] .
It was a peaceful , contemplative scene .
它 曾是 一个 和平 , 沉思的 场景 .

这是一个宁静祥和、引人深思的场景。

[ʒɪ'nɛt] ['snʌgəld] [ʌp] [ə'genst] [mɑːrk] , ['θɔːtfəli] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [dʒuːs] [ɑːn]
Jennette snuggled up against Mark , thoughtfully tracing a design with fruit juice on
珍妮特 依偎着 向上 反对 标记 , 深思熟虑 追踪 一个 设计 和 水果 汁 在
[hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

珍妮特依偎在马克身边，若有所思地用果汁在他的手臂上描绘图案。

" [ðɪs] [ɪz] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" This is fun , " she said softly .
" 这 是 乐趣 , " 她 说 轻轻 .

“这真有趣,”她轻声说道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] . "
" So much more fun than the usual things a person has to do . "
" 所以 很多 更多的 乐趣 比 这 通常 事物 一个 人 有 到 做 . "

“比人们通常要做的事情有趣多了。”

" [ˌɛmˌɛmˈɛmˈɛm] ? "
" **Mmmm** **?** "
" 嗯嗯 ? "

嗯？

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Oh** **,** **you** **know** **.**
" 哦 , 你 知道 .

哦，你知道的。

['tʃekɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɔːl]
Checking **reports** **from** **the** **factory** **,** **making** **sure** **there** **is** **plenty** **of** **ammunition** **all**
检查 报告 从 这 工厂 , 制作 当然 那里 是 很多 的 弹药 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the **time** **,**
这 时间 ,

核查工厂报告，确保弹药始终充足。

['pestərɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ˌmænju'fæktʃərəz] [soʊ] [juːl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [tuː; tə] [wer]
pestering **the** **body** **manufacturers** **so** **you'll** **always** **have** **something** **decent** **to** **wear**
纠缠 这 身体 制造商 所以 你会 总是 有 某物 体面的 到 穿
.
:
.

不断催促服装制造商，这样你总能穿上体面的衣服。

['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [sniːk] [ɪn] [ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʃeltər] . "
Always **watching** **or** **somebody** **will** **sneak** **in** **and** **blow** **up** **part** **of** **your** **shelter** **.** **"**
总是 观看 或者 某人 将要 潜行 在 和 吹 向上 部分 的 你的 庇护所 . "

时刻保持警惕，否则有人会偷偷溜进来炸毁你的避难所。

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

[wel] , [ges] [ðæts] [laɪf] .
Well **,** **guess** **that's** **life** **.**
出色地 , 猜测 那就是 生活 .

唉，这就是人生吧。

" [ʒɪ'nɛt] [said] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [fruːt] .
" **Jennette** **sighed** **and** **picked** **up** **another** **fruit** **.**
" 珍妮特 叹了口气 和 挑选 向上 其他 水果 .

珍妮特叹了口气，又拿起另一个水果。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] [soʊ] ['taɪərsəm] , ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]
" **It** **gets** **so** **tiresome** **,** **always** **having** **to** **keep** **on** **the** **look** **-** **out** **and** **fighting**
" 它 获得 所以 令人厌烦 , 总是 拥有 到 保持 在 这 看 - 出去 和 斗争
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

“总是要提防别人，还要跟人打架，真是太累了。”

[dəunt] [juː; jʊ] [get] [bɔːrd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Don't **you** **get** **bored** **by** **it** **.** **"**
不 你 得到 无聊的 经过 它 . "

你不觉得无聊吗？

" [ʃʊr] , ['sʌmtaɪmz] .
" **Sure** **,** **sometimes** **.**
" 当然 , 有时 .

“当然，有时候是这样。”

[its] ['gɑːtə] [biː; bi] [dʌn] [ðoʊ] .
It's gotta be done though .
它是 必须 是 完毕 尽管 .

但这事必须要做。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] . "
Otherwise you couldn't tell what might happen . "
否则 你 不能 告诉 什么 可能 发生 . "

否则你就无法预知会发生什么。

" [mɑːrk] — " [ʒɪ'nɛt] [sed] ['hezɪtəntli] .
" Mark — " Jennette said hesitantly .
" 标记 — " 珍妮特 说 犹豫地 .

"马克——"珍妮特犹豫地说。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [mɑːrk] , [wʊd] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] ['ʃeltər] ?
" Mark , would you shoot me if you found me outside your shelter ?
" 标记 , 会 你 射击 我 如果 你 成立 我 外部 你的 庇护所 ?

"马克，如果你发现我在你的避难所外面，你会开枪打我吗？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kɔɪli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" She looked coyly up at him .
" 她 看起来 羞涩地 向上 在 他 .

她羞涩地抬头看着他。

" [wel] , [ʃʊr] , [ən'les] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɑːpər] , ['gʌvərnmənt] - ['ɔːθəraɪzd] [pər'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi]
" Well , sure , unless you had a proper , government - authorized permit to be
" 出色地 , 当然 , 除非 你 有 一个 恰当的 , 政府 - 授权 允许 到 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

"当然可以，除非你有政府颁发的合法许可证。"

" [mɑːrk] [tɜːrnd] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
" Mark turned astonished eyes on her .
" 标记 转向 惊讶 眼睛 在 她 .

马克惊讶地看着她。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ? "
" What else could I do ? "
" 什么 别的 可以 我 做 ? "

我还能怎么办呢?

" [oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrm] [jʊr; jər] [pleɪs] . "
" Oh , but you know I wouldn't do anything to harm your place . "
" 哦 , 但 你 知道 我 不会 做 任何事物 到 伤害 你的 地方 . "

"哦，不过你知道我不会做任何伤害你家的事。"

" [ɔː] , [ʒɪ'nɛt] , " [mɑːrk] [sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Aw , Jennette , " Mark said uncomfortably , " of course you would .
" 啊 , 珍妮特 , " 标记 说 不舒服地 , " 的 课程 你 会 .

"哎呀，珍妮特，"马克尴尬地说，"你当然会这么做。"

['enibɑːdi] [wʊd] .
Anybody would .
任何人 会 .

任何人都会这么做。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] ['stɑ:rtɪd] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bæləns] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌp'set] .

If	people	started	acting	like	that	,	the	whole	balance	would	be	upset	.
如果	人们	开始	表演	喜欢	那	,	这	所有的	平衡	会	是	沮丧的	.

如果人们都开始那样做，整个平衡就会被打破。

" [ʃi:; ʃi]['dʒentli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [wer] [ðə; ði][fru:t][dʒu:s][hæd; həd][draɪd] .

"	She	gently	stroked	his	arm	where	the	fruit	juice	had	dried	.
"	她	轻轻地	抚摸	他的	手臂	在哪里	这	水果	汁	有	干燥	.

她轻轻抚摸着他手臂上已经干涸的果汁渍。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['krɪŋkld] [ʌp][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['gɪgld] .

Her	face	crinkled	up	and	she	giggled	.
她	脸	皱巴巴的	向上	和	她	咯咯地笑	.

她皱起脸，咯咯地笑了起来。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [ˌem 'i:] . "

"	Maybe	you	just	don't	know	me	.	"
"	或许	你	只是	不	知道	我	.	"

"也许你根本不了解我。"

" [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [mɑ:rk] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	talk	about	something	else	,	"	Mark	suggested	.
"	我们来吧	讲话	关于	某物	别的	,	"	标记	建议	.

"我们聊点别的吧，"马克建议道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

[du:][aɪ] [ʃɑ:k] [ju:; jʊ] ?

Do	I	shock	you	?
做	我	震惊	你	?

我吓到你了吗?

" [mɑ:rk] [læft] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Mark	laughed	and	brushed	his	lips	against	her	shoulder	.
"	标记	笑了	和	刷过	他的	嘴唇	反对	她	肩膀	.

马克笑了，嘴唇轻轻擦过她的肩膀。

" [aɪm] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [ʃɑ:k] .

"	I'm	pretty	hard	to	shock	.
"	我是	漂亮的	难的	到	震惊	.

"我很难被吓到。"

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ju:; jʊ] . "

Especially	by	you	.	"
尤其	经过	你	.	"

尤其是你。"

" [si:] ?

"	See	?
"	看	?

"看?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɑ:rtʃli] .

"	she	replied	archly	.
"	她	回复	傲慢的	.

她尖刻地回答道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	You're	just	as	anti	-	social	as	I	am	.
"	你是	只是	作为	反对	-	社会的	作为	我	是	.

"你和我一样不善交际。"

" ['mɑːrks] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" Mark's face clouded .
" 马克的 脸 阴天 .

马克脸色阴沉下来。

" [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][bræg][ə'baʊt] , [ðoʊ] . "
" It's nothing to brag about , though . "
" 它是 没有什么 到 吹牛 关于 , 尽管 . "

“但这没什么值得炫耀的。”

" [aɪm][nɑːt] ['brægɪŋ] .
" I'm not bragging .
" 我是 不是 吹嘘 .

我不是在吹嘘。

" [ʃiː; ʃi] [said] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][fruːt] .
" She sighed again , and resumed her fruit .
" 她 叹了口气 再次 , 和 恢复 她 水果 .

她又叹了口气，继续吃水果。

['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['spekjələtɪvli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ges] [aɪm][dʒʌst] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ðæts] [ɔːl] .
Eying it speculatively , she said , " I guess I'm just bored with life , that's all .
注视 它 推测性地 , 她 说 , " 我 猜测 我是 只是 无聊的 和 生活 , 那就是 全部 .

她若有所思地看了看，说道：“我想我只是厌倦了生活，仅此而已。”

['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [siːm] [soʊ] ['sɪli] .
Sometimes things seem so silly .
有时 事物 似乎 所以 愚蠢的 .

有时候事情看起来真的很荒谬。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːdi] .
Like all the times you have to get a new body .
喜欢 全部 这 时代 你 有 到 得到 一个 新的 身体 .

就像你每次都要换个新身体一样。

[juːd] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [friː] . "
You'd think the manufacturers were giving them away free . "
你会 思考 这 制造商 是 给予 他们 离开 自由的 . "

你会觉得厂家像是在免费赠送一样。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Not like it used to be .
不是 喜欢 它 用过的 到 是 .

和以前不一样了。

[ges] ['bɪznəs] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] . "
Guess business is pretty good . "
猜测 商业 是 漂亮的 好的 . "

看来生意还不错。

" ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Something ought to be done about it .
" 某物 应该 到 是 完毕 关于 它 .

必须采取措施解决这个问题。

" [mɑːrk] [grɪnd] ['mɪstʃɪvəsli] .
" Mark grinned mischievously .
" 标记 咧嘴一笑 顽皮地 .

马克露出了狡黠的笑容。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] ?
" What do you suggest ?
" 什么 做 你 建议 ?

你有什么建议?

[bɪld] [ə'nʌðər] ['fækt(ə)ri] ? "
Build another factory ? "
建造 其他 工厂 ? "

再建一家工厂?

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] .
" Oh , you know you can't do that .
" 哦 , 你 知道 你 不能 做 那 .

"哦，你知道你不能那样做。"

['sʌmbɑːdi] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
Somebody is always blowing it up . "
某人 是 总是 吹 它 向上 . "

总有人在搞破坏。

" [wel] , [dəunt] ['wɜːri] .
" Well , don't worry .
" 出色地 , 不 担心 .

"别担心。"

[ɪn] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [stɑːrt]['daɪɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] .
In another hundred years or so , people will start dying off again .
在 其他 百 年 或者 所以 , 人们 将要 开始 垂死 离开 再次 .

再过一百年左右，人类就会再次开始灭绝。

[ðiːz] - [ɑːnt] [æz; əz]['sɜːrvɪsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] [kaɪnd] . "
These protobodies aren't as serviceable as the manufactured kind . "
这些 - 不是 作为 可用 作为 这 制造 种类 . "

这些原型车不如量产车好用。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [prə'djʊsɪŋ] [nuː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [di'kæntiŋ] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] ,
" Yes , but if they keep producing new people in the Decanting Centers ,
" 是的 , 但 如果 他们 保持 生产 新的 人们 在 这 倾析 中心 ,

"是的，但如果他们继续在戒毒中心制造新人，

[wʌt] [gʊd] [ɪz] [ðæt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
what good is that going to do ? "
什么 好的 是 那 去 到 做 ? "

这样做有什么用呢?

" [aɪ][də'noʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [di'kæntiŋ] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] , ['meɪbi] . "
Blow up the Decanting Centers , maybe . "
吹 向上 这 倾析 中心 , 或许 . "

或许可以把倾倒中心炸掉。

" ['meɪbi] , " [ʒɪ'nɛt] [sed] , ['glænsɪŋ] ['ɪmpɪʃli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
" Maybe , " Jennette said , glancing impishly at the man beside her ,
" 或许 , " 珍妮特 说 , 瞥了一眼 顽皮地 在 这 男人 旁 她 ,

"也许吧，"珍妮特说着，调皮地瞥了一眼身旁的男人。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][dʒʌst][stɑːp] ['werɪŋ] [ðiːz] ['sɪli] [oʊld] [ˌmænjə'fæktʃər] ['bɑːdɪz] [ɪn'taɪərli] . "
" we ought to just stop wearing these silly old manufactured bodies entirely . "
" 我们 应该 到 只是 停止 穿着 这些 愚蠢的 老的 制造 身体 完全 . "

"我们应该彻底停止穿戴这些愚蠢的、过时的人造躯体。"

" [jes] ? " [mɑːrk]['teɪstɪd][ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðər] .

"	**Yes**	**?**	"	**Mark**	**tasted**	**a**	**pomegranate**	**,**	**made**	**a**	**face**	**,**	**and**	**tried**	**another**	**.**
"	是的	?	"	标记	尝过	一个	石榴	,	制成	一个	脸	,	和	尝试	其他	.

“嗯？”马克尝了一个石榴，做了个鬼脸，然后又试了一个。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['piːp(ə)l] [wer] ? "

"	**Just**	**what**	**do**	**you**	**suggest**	**people**	**wear**	**?**	**"**
"	只是	什么	做	你	建议	人们	穿	?	"

“你建议大家穿什么呢？”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] - . "

"	**They**	**could**	**go**	**around**	**in**	**their**	**protobodies**	**.**	**"**
"	他们	可以	去	大约	在	他们的	-	.	"

“他们可以以原型身体的形式四处走动。”

" [wʌt] ? " [mɑːrk] [lʊkt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ə'lɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**What**	**?**	**"**	**Mark**	**looked**	**swiftly**	**and**	**searchingly**	**at**	**her**	**,**	**alarm**	**on**	**his**	**face**	**.**
"	什么	?	"	标记	看起来	迅速地	和	仔细地	在	她	,	警报	在	他的	脸	.

“什么？”马克迅速而审视地看着她，脸上带着惊恐的神色。

" [waɪ] [mɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [læft] [dɪs'ɑːrmɪŋli] .

"	**Why**	**Mark**	**,**	**"**	**she**	**laughed**	**disarmingly**	**.**
"	为什么	标记	,	"	她	笑了	令人意想不到地	.

“为什么是马克？”她笑着，语气轻松自然。

" [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [biːst] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	**You're**	**such**	**a**	**righteous**	**beast**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**"**
"	你是	这样的	一个	正义	兽	,	不是	你	?	"

“你真是个正义凛然的家伙，不是吗？”

" [greɪt] ['ætəmz] , [ʒɪ'nɛt] , " [hiː; hi] [sed] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜːr; hər]['goʊldən] - [flekt] [aɪz]

"	**Great**	**Atoms**	**,**	**Jennette**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**gazing**	**intently**	**at**	**her**	**golden**	**-**	**flecked**	**eyes**
"	伟大的	原子	,	珍妮特	,	"	他	说	,	凝视	专注地	在	她	金的	-	有斑点的	眼睛

,

,

,

“伟大的原子，珍妮特，”他一边说着，一边专注地凝视着她那双闪烁着金光的眼睛。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [went] [ɑːn][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['lʌvli] [hed] .

wondering	**what**	**strange**	**things**	**went**	**on**	**inside**	**that**	**lovely**	**head**	**.**
好奇	什么	奇怪的	事物	去	在	里面	那	迷人的	头	.

很好奇那颗可爱的脑袋里究竟发生过什么奇怪的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] [goʊ] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['sævidʒiz] ?

"	**You**	**mean**	**go**	**around**	**all**	**the**	**time**	**as**	**if**	**we**	**were**	**savages**	**?**
"	你	意思是	去	大约	全部	这	时间	作为	如果	我们	是	野蛮人	?

你的意思是让我们一直像野蛮人一样行事吗?

[waɪ] [ðæts] [ɪ'liːg(ə)l] , [ɪ'mɔːrəl] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [bɪ'saɪdz] , [its] ['deɪndʒərəs] .

Why	**that's**	**illegal**	**,**	**immoral**	**,**	**and**	**besides**	**—**	**besides**	**,**	**it's**	**dangerous**	**.**
为什么	那就是	非法的	,	不道德	,	和	除了	—	除了	,	它是	危险的	.

为什么这样做是违法的、不道德的，而且——而且，这很危险。

[sə'poʊz] ['sʌmbɑːdi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][juː; jʊ] ?

Suppose	**somebody**	**took**	**a**	**shot**	**at**	**you**	**?**
认为	某人	采取	一个	射击	在	你	?

假设有人朝你开枪呢?

[juːv] ['oʊnli][gɑːt][wʌn] - , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You've	**only**	**got**	**one**	**protobody**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
你已经	仅有的	得到	一	-	,	你	知道	.	"

你知道，你只有一个原型体。

" [ə; eɪ]['klevər] ['faɪtər] [laɪk][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðæt] , [ɪf] [jʊə(r)]
" A clever fighter like you shouldn't have too much trouble with that , if you're
" 一个 聪明的 战斗机 喜欢 你 不应该 有 也 很多 麻烦 和 那 , 如果 你是
['kerf(ə)l] ,
careful ,
小心 ,

"像你这样聪明的战士，只要小心谨慎，应该不会遇到太多麻烦。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] .
" she said gaily .
" 她 说 兴高采烈地 .

她兴高采烈地说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [maɪ'self] .
" And I'm pretty good at that myself .
" 和 我是 漂亮的 好的 在 那 我 .

"而我本人也相当擅长这个。"

" [mɑːrk] [tʊk] [ə; eɪ] [sloʊ] [diːp] [breθ] [æz; əz][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tiːzɪŋ]
" Mark took a slow deep breath as he decided that she was just teasing
" 标记 采取 一个 慢的 深的 气息 作为 他 决定 那 她 曾是 只是 戏弄
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

马克缓缓深吸了一口气，心想她只是在逗他玩。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [ʒɪ'nɛt] .
" I'm surprised at you , Jennette .
" 我是 惊讶 在 你 , 珍妮特 .

"珍妮特，我真没想到你会这样。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [aɪm] [bɔːrd] , [aɪ] [ges] .
" I'm bored , I guess .
" 我是 无聊的 , 我 猜测 .

我大概是无聊吧。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] .
I'd like to try something new , just for excitement .
ID 喜欢 到 尝试 某物 新的 , 只是 为了 激动 .

我想尝试一些新鲜事物，纯粹是为了寻求刺激。

['pɜːrsənəli] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] ['prɪti] ['sɪli] ,
Personally , sometimes I think the whole social system we have is pretty silly ,
亲自 , 有时 我 思考 这 所有的 社会的 系统 我们 有 是 漂亮的 愚蠢的 ,
['eniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "

就我个人而言，有时候我觉得我们现行的整个社会制度其实挺荒谬的。

" ['ætəmz] , " [mɑːrk] ['mʌmbld] .
" Atoms , " Mark mumbled .
" 原子 , " 标记 喃喃自语 .

"原子，"马克喃喃自语道。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [swer] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
" No need to swear about it , " she chided him .
" 不 需要 到 发誓 关于 它 , " 她 责备 他 .

"没必要骂人，"她责备道。

" [kʌm] [ɑːn] , [mɑːrk] .
" **Come** **on** **,** **Mark** **.**
" 来 在 , 标记 .

“来吧，马克。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just **think** **about** **it** **for** **a** **minute** **.**
只是 思考 关于 它 为了 一个 分钟 .

请仔细想想。

[ænd; ənd] [biː; bi] [kən'sɪstənt] . "
And **be** **consistent** **.** **"**
和 是 持续的 . "

而且要始终如一。

" [kən'sɪstənsi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [friː] [psaɪˌsaɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Consistency** **is** **all** **right** **for** **a** **free** **psi** **,** **"** **he** **said** **.**
" 一致性 是 全部 正确的 为了 一个 自由的磅/平方英寸 , " 他 说 .

“保持稳定对免费的psi来说是件好事，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ['dʌznt] [duː] [ə; eɪ] - ['eni] [gʊd] .
" **It** **sure** **doesn't** **do** **a** **protobody** **any** **good** **.**
" 它 当然 不 做 一个 - 任何 好的 .

“这对原型体肯定没有任何好处。”

" [ʒɪ'nɛt] [læft] ['skɔːrnfəli] .
" **Jennette** **laughed** **scornfully** **.**
" 珍妮特 笑了 轻蔑地 .

珍妮特轻蔑地笑了。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ðeɪ] [fiːd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [di'kæntiŋ] ['sentər] [ə'baʊt] ['eɪnʃənt]
" **I'll** **bet** **you** **believe** **all** **that** **stuff** **they** **feed** **you** **in** **the** **Decanting** **Center** **about** **ancient**
" 患病的 赌注 你 相信 全部 那 东西 他们 喂养 你 在 这 倾析 中心 关于 古老的
['hɪstri; 'hɪstəri] . "
history **.** **"**
历史 . "

“我敢打赌，你肯定相信那些在清酒中心里灌输给你的关于古代历史的东西。”

" - [kɔːrs] [nɑːt] , " [mɑːrk] [sed] [dɪ'fensɪvli] .
" **'** **Course** **not** **,** **"** **Mark** **said** **defensively** **.**
" - 课程 不是 , " 标记 说 防守 .

“当然不是，”马克辩解道。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
" **All** **right** **then** **.**
" 全部 正确的 然后 .

“好吧。”

[waɪ] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ruːlz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [gʊd] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
Why **follow** **all** **these** **rules** **of** **social** **conduct** **if** **there's** **no** **good** **basis** **for** **them**
为什么 跟随 全部 这些 规则 的 社会的 执行 如果 有 不 好的 基础 为了 他们
? "
? **"**
? "

如果这些社会行为准则没有合理的依据，为什么要遵守它们呢?

" [ɔː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪriəsli] .
" **Aw** **,** **but** **there** **is** **,** **"** **he** **replied** **seriously** **.**
" 啊 , 但 那里 是 , " 他 回复 严重地 .

“哦，但是确实有，”他认真地回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wɔːr] — [wei] [bæk] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [di'kæntid] [aʊt]
" **There** **was** **a** **big** **war** **—** **way** **back** **centuries** **before** **we** **were** **decanted** **out**
" 那里 曾是 一个 大的 战争 — 方式 后退 几个世纪 前 我们 是 倾析 出去
[æt; ət] ['sentər] . "
at **Center** **.** **"**
在 中心 . "

"在我们被转移到中心之前几个世纪，曾发生过一场大战。"

" [hɑː] , " [sed] [ʒɪ'nɛt] .
" **Hah** **,** **"** **said** **Jennette** **.**
" 哈哈 , " 说 珍妮特 .

"哈，"珍妮特说道。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kəu'ɔpəreitid][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]
And **it** **was** **a** **whole** **lot** **of** **people** **who** **cooperated** **with** **each** **other** **in**
和 它 曾是 一个 所有的 很多 的 人们 WHO 合作 和 每个 其他 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

而且，参与其中的人很多，他们都互相合作。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg]
There **must** **have** **been** **hundreds** **of** **them** **—** **it** **was** **an** **awfully** **big**
那里 必须 有 到过 数百 的 他们 — 它 曾是 一个 非常 大的
[wɔːr] .
war **.**
战争 .

肯定有数百人——这是一场规模极其庞大的战争。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ɔːl] ['faɪtɪŋ] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
Hundreds **of** **people** **,** **all** **on** **one** **side** **,** **all** **fighting** **together** **against** **the** **other** **side** **.** **"**
数百 的 人们 , 全部 在 一 边 , 全部 斗争 一起 反对 这 其他 边 . "

数百人，全都站在同一阵线，共同对抗另一方。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **don't** **believe** **it** **.** **"**
" 我 不 相信 它 . "

"我不相信。"

" [its] [truː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [mɑːrk] [ɪn'sɪstɪd] [rɪ'lɪdʒəsli] .
" **It's** **true** **,** **I** **tell** **you** **,** **"** **Mark** **insisted** **religiously** **.**
" 它是 真的 , 我 告诉 你 , " 标记 坚持 宗教地 .

"这是真的，我告诉你，"马克虔诚地坚持道。

" ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
" **Hundreds** **and** **hundreds** **of** **people** **.**
" 数百 和 数百 的 人们 .

成百上千的人。

['meɪbi] ['iːv(ə)n][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ɔːl] [drest] [ə'laɪk] — [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] , [aɪ] [miːn]
Maybe **even** **as** **many** **as** **a** **thousand** **,** **all** **dressed** **alike** **—** **with** **clothes** **,** **I** **mean**
或许 甚至 作为 许多 作为 一个 千 , 全部 穿着 同样 — 和 衣服 , 我 意思是
.
:
.

也许多达一千人，而且都穿着一样的衣服——我是指衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ʃuːt] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðeɪ] [dʒʌst] [kɪld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ]

And	they	didn't	shoot	each	other	—	they	just	killed	the	people	they	were	fighting
和	他们	没有	射击	每个	其他	—	他们	只是	被杀	这	人们	他们	是	斗争

— [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

—	the	hundreds	of	people	on	the	other	side	.	"
—	这	数百	的	人们	在	这	其他	边	.	"

他们没有互相射杀——他们只是杀死了与他们交战的人——对方的数百人。

" ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wʌt] ?

"	Other	side	of	what	?
"	其他	边	的	什么	?

“另一边是什么？”

" [mɑːrk] [fraund] .

"	Mark	frowned	.
"	标记	皱眉	.

马克皱起了眉头。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Oh	,	I	guess	that	is	just	an	expression	.
"	哦	,	我	猜测	那	是	只是	一个	表达	.

哦，我想那只是一种表达方式。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] , ['eniweɪ] .

But	that's	what	happened	,	anyway	.
但	那就是	什么	发生	,	反正	.

但事情就是这样发生的。

[bɪ'fɔːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [gɑːt]['stɑːrtɪd] , ['piːp(ə)l][kəu'ɔpəreitid][laɪk] [ðæt] . "

Before	civilization	got	started	,	people	cooperated	like	that	.	"
前	文明	得到	开始	,	人们	合作	喜欢	那	.	"

在文明出现之前，人们就是这样合作的。

" [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['θiːəri] , " [ʒɪ'nɛt] [ɪn'sɪstɪd] .

"	That's	just	a	whole	lot	of	theory	,	"	Jennette	insisted	.
"	那就是	只是	一个	所有的	很多	的	理论	,	"	珍妮特	坚持	.

“那全是理论，”珍妮特坚持说。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['evər] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][ækt][laɪk] [ðæt] .

"	Nobody's	going	to	make	me	ever	believe	people	used	to	act	like	that	.
"	没有人	去	到	制作	我	曾经	相信	人们	用过的	到	行为	喜欢	那	.

“没有人能让我相信过去人们会那样行事。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][dʒʌst] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] ['mɪθɪkl] ['wɔrz] .

Besides	,	there	just	aren't	enough	people	around	to	have	all	those	mythical	wars	.
除了	,	那里	只是	不是	足够的	人们	大约	到	有	全部	那些	神话	战争	.

此外，世界上根本没有足够的人来发生所有那些神话般的战争。

" ['peɪʃntli] , [mɑːrk] [kən'tɪnjuːd] .

"	Patiently	,	Mark	continued	.
"	耐心	,	标记	持续	.

“耐心地，”马克继续说道。

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ʒɪ'nɛt] , [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θiːəri] .

"	I'm	telling	you	,	Jennette	,	this	is	more	than	theory	.
"	我是	讲述	你	,	珍妮特	,	这	是	更多的	比	理论	.

“珍妮特，我告诉你，这不仅仅是理论。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm]['rekərdz] [left][frʌm; frəm] [ðoʊz] [deɪz] . "

There	are	still	some	records	left	from	those	days	.	"
那里	是	仍然	一些	记录	左边	从	那些	天	.	"

那些年代的一些记录至今仍保存完好。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Prove it . "
" 证明 它 . "

“拿出证据来。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðæts] [nɑːt][hɑːrd] .
That's not hard .
那就是 不是 难的 .

这并不难。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
Somebody had to build the factories , didn't they ?
某人 有 到 建造 这 工厂 , 没有 他们 ?

总得有人来建工厂，不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'kæntiŋ] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] ? "
And the Decanting Centers ? "
和 这 倾析 中心 ? "

那么，那些醒酒中心呢?

" ['roʊbɑːts] . "
" Robots . "
" 机器人 . "

“机器人。”

" [huː] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst]['roʊbɑːt]['fækt(ə)ri] ?
" Who built the first robot factory ?
" WHO 建造 这 第一的 机器人 工厂 ?

谁建造了第一座机器人工厂?

" [ʒɪ'nɛt] [kən'sɪdərd] .
" Jennette considered .
" 珍妮特 经过考虑的 .

珍妮特沉思片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] ['petʃələntli] .
Then she shrugged petulantly .
然后 她 耸了耸肩 任性地 .

然后她不耐烦地耸了耸肩。

" [oʊ] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh all right .
" 哦 全部 正确的 .

“哦，好的。”

['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [dɪd][koʊ'ɑːpəreɪt] .
Maybe a few people did cooperate .
或许 一个 很少 人们 做过 合作 .

或许有少数人配合了。

[bʌt; bət][nɑːt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But not hundreds of them .
但 不是 数百 的 他们 .

但不是成百上千个。

['piːp(ə)l][dʒʌst][dəunt][ækt][laɪk] [ðæt] . "
People just don't act like that . "
人们 只是 不 行为 喜欢 那 . "

人们不会那样做的。

" [wel] , [ðeɪ] [dɪd] .
" **Well , they did .**
" 出色地 , 他们 做过 .

"嗯，他们确实这么做了。"

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
And , of course , the obvious thing happened .
和 , 的 课程 , 这 明显的 事物 发生 .

当然，显而易见的事情发生了。

[sɪns] [ðeɪ] [kəu'ɔpəreitid][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ðeɪ] [kəu'ɔpəreitid][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] ['faɪtɪŋ] .
Since they cooperated in some things , they cooperated in a lot of things , even fighting .
自从 他们 合作 在 一些 事物 , 他们 合作 在 一个 很多 的 事物 , 甚至 斗争 .

因为他们在某些事情上合作，所以他们在很多事情上也合作，甚至包括打架。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] — [nɑːt][ðə; ði][naɪs] , ['soʊʃ(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wiː; wi][duː] [naʊ] .
That's how they could make war , you know — not the nice , social sort of fighting we do now .
那就是 如何 他们 可以 制作 战争 , 你 知道 — 不是 这 好的 , 社会的 种类 的 斗争 我们 做 现在 .

你知道，他们就是这样发动战争的——而不是我们现在这种友好的、社会性的战争。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['hæpənd] .
And you can imagine what happened .
和 你 能 想象 什么 发生 .

你可以想象接下来发生了什么。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)l] [fæst] ,
You can kill an awful lot of people awful fast ,
你 能 杀 一个 可怕 很多 的 人们 可怕 快速地 ,

你可以很快杀死很多人，

[ɪf] [ə; eɪ] [gæŋ] [gets] [tə'geðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .
if a gang gets together on it like that .
如果 一个 帮派 获得 一起 在 它 喜欢 那 .

如果一群人像这样聚在一起。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] [træns'fɜːr] [trænz'mɪtəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'laɪv] ,
If they didn't have the artificial bodies and the psi transfer transmitters to make them come alive ,
如果 他们 没有 有 这 人造的 身体 和 这 磅/平方英寸 转移 发射器 到 制作 他们 来 活 ,

如果没有人造躯体和心灵感应传输器让他们复活，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['enibɑːdi] [left]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
there wouldn't have been anybody left after a while .
那里 不会 有 到过 任何人 左边 后 一个 尽管 .

过不了多久，可能就一个也不剩了。

[ðæt] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [rʌf] [stʌf] . "
That cooperation is rough stuff . "
那 合作 是 粗糙的 东西 . "

这种合作可不是件容易的事。

" ['ɑːbviəsli] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] ['draɪli] .
" Obviously , " she commented dryly .
" 明显地 , " 她 评论 干巴巴地 .

"显然如此，"她冷冷地评论道。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ðen] .
" **Well , that's the reason for everything , then .**
" 出色地 , 那就是 这 原因 为了 一切 , 然后 .

"原来这就是一切的缘由。"

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] ['kudnt] [tɜːrn] [aʊt] - [fæst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]
Pretty soon the factories couldn't turn out hypnobodies fast enough and people
漂亮的 很快 这 工厂 不能 转动 出去 - 快速地 足够的 和 人们
[hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðer; ðər] - ['sʌmtaɪmz] .
had to fight in their protobodies sometimes .
有 到 斗争 在 他们的 - 有时 .

很快，工厂生产的催眠体就供不应求了，人们有时不得不使用他们的原型体进行战斗。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] ['lidər] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['sɪvəlaɪzd] ,
But after a few centuries , the leaders began to get civilized ,
但 后 一个 很少 几个世纪 , 这 领导人 开始 到 得到 文明 ,

但几个世纪后，这些统治者开始变得文明起来。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [koʊ'ɑːpərətɪv] ['kɪlɪŋ] .
and decided to put an end to all this cooperative killing .
和 决定 到 放 一个 结尾 到 全部 这 合作社 杀 .

并决定结束这种合作杀戮。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]
I guess they all got together and agreed not to cooperate with each other in
我 猜测 他们 全部 得到 一起 和 同意 不是 到 合作 和 每个 其他 在
['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "
anything in the future . "
任何事物 在 这 未来 . "

我猜他们都聚在一起商量，以后任何事情都不互相合作了。

" [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] , " [mɑːrk] [kən'kluːdid] , " ['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]
" It stands to reason , " Mark concluded , " people had to learn to be
" 它 站立 到 原因 , " 标记 结束 , " 人们 有 到 学习 到 是
['sɪvəlaɪzd] .
civilized .
文明 .

"这是理所当然的，"马克总结道，"人们必须学会文明。"

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][dʒʌst][bɔːrn] [ðæt] [wei] .
They weren't just born that way .
他们 不是 只是 出生 那 方式 .

他们并非天生如此。

[its] — [its] ['kʌltʃər] . "
It's — it's culture . "
它是 — 它是 文化 . "

这是——这是文化。

" [puːf] , " [sed] [ʒɪ'nɛt] ['krɪtɪkli] .
" Pouf , " said Jennette critically .
" 蒲团 , " 说 珍妮特 关键 .

"噗！"珍妮特批评道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [grauld] , ['baɪtɪŋ] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] .
" All right , " he growled , biting viciously into a pomegranate .
" 全部 正确的 , " 他 咆哮 , 咬 恶毒地 进入 一个 石榴 .

"好吧，"他低吼着，狠狠地咬了一口石榴。

" [lets] [hɪr] [jʊr; jər][bɪg]['stɔːri] [ɪf] [its] [soʊ] [gʊd] .
" Let's hear your big story if it's so good .
" 我们来吧 听到 你的 大的 故事 如果 它是 所以 好的 .

"如果你的故事真那么精彩，那就讲讲吧。"

" - [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][legz][ænd; ənd]['kɑːntəm,pleɪtɪd][hɜːr; hər] ['wɪglɪŋ] [toʊz] .
" **ennette** **stretched** **out** **her** **legs** **and** **contemplated** **her** **wiggling** **toes** **.**
" - 拉伸 出去 她 腿 和 思考 她 扭动 脚趾 .

内内特伸展双腿，凝视着自己扭动的脚趾。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **know** **.**
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

没有战争的世界(World Without War)
第2/2页

[aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['ri:əl][aɪ'di:əz] .
I don't have any real ideas .
我 不 有 任何 真实的 想法 .

我没有什么好主意。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .
But I know better than to believe that sort of nonsense .
但 我 知道 更好的 比 到 相信 那 种类 的 废话 .

但我很清楚，这种胡说八道根本不值得相信。

['pi:p(ə)l][dʒʌst] [ɑ:nt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
People just aren't like that , and you know it .
人们 只是 不是 喜欢 那 , 和 你 知道 它 .

人并非如此，你自己也清楚这一点。

" [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['θɔ:tfəli] , [ðen] [kən'tɪnju:d] .
" She hesitated thoughtfully , then continued .
" 她 犹豫了一下 深思熟虑 , 然后 持续 .

她若有所思地犹豫了一下，然后继续说道。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑ:t] [tə'geðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rti][ɔ:r]
" Maybe a few of them got together now and then for a party or
" 或许 一个 很少 的 他们 得到 一起 现在 和 然后 为了 一个 派对 或者
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
something like this .
某物 喜欢 这 .

"也许他们中的一些人偶尔会聚在一起开个派对之类的。"

[bʌt; bət][nɑ:t] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But not hundreds of them .
但 不是 数百 的 他们 .

但不是成百上千个。

" [wen] [mɑ:rk][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ges] [aɪm][dʒʌst] ['fi:lɪŋ] [rɪ'skeɪ]
" When Mark did not reply , she laughed and said , " I guess I'm just feeling risque
" 什么时候 标记 做过 不是 回复 , 她 笑了 和 说 , " 我 猜测 我是 只是 感觉 有风险的
[tə'naɪt] . "
tonight . "
今晚 . "

"马克没有回答，她笑着说：'我今晚大概是想放纵一下自己吧。'"

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .
" You sure are , " he mumbled .
" 你 当然 是 , " 他 喃喃自语 .

"你当然是，"他咕哝道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ðæt] [si:m] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] —
" Of course there are parts of the old mythology that seem rather interesting —
" 的 课程 那里 是 部分 的 这 老的 神话 那 似乎 相当 有趣的 —
['bju:tɪf(ə)l] , ['i:v(ə)n] — "
beautiful , even — "
美丽的 , 甚至 — "

"当然，古老的神话中有些部分看起来相当有趣——甚至很美——"

" [its] [nɑːt] [mɪˈθɑːlədʒi] . "
" It's not mythology . "
" 它是 不是 神话 . "

“这不是神话。”

" [laɪk] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] .
" Like the part that deals with marriage .
" 喜欢 这 部分 那 交易 和 婚姻 .

“比如关于婚姻的那部分。”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
" She waited .
" 她 等待 .

她等了。

[mɑːrk] ['duːtɪfəli] ['ekəud] , " [diːlz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? "
Mark dutifully echoed , " Deals with what ? "
标记 尽职尽责地 回声 , " 交易 和 什么 ? "

马克尽职地附和道：“处理什么事？”

" ['mærɪdʒ] .
" Marriage .
" 婚姻 .

“婚姻。

" [mɑːrk] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mark considered it .
" 标记 经过考虑的 它 .

马克考虑了一下。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he shook his head .
然后 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

" [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
" she taunted him .
" 她 嘲讽 他 .

她嘲讽他。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] .
" You don't know everything like you think you do .
" 你 不 知道 一切 喜欢 你 思考 你 做 .

“你并不像你认为的那样无所不知。”

['mærɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
Marriage , " she explained ,
婚姻 , " 她 解释 ,

“婚姻，”她解释说。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][koʊˈɑːpərətɪv] [əˈgriːmənt] [ðæt][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər]
" was a sort of cooperative agreement that the ancient people were
" 曾是 一个 种类 的 合作社 协议 那 这 古老的 人们 是
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈentərd] [ˈɪntuː] . "
supposed to have entered into . "
据称 到 有 进入 进入 . "

“这是一种古代人据说曾达成的合作协议。”

" [ʃʊr] , [dʒʌst][laɪk][aɪ][sed] , " [mɑːrk]['steɪtɪd][wɪð; wɪθ] [əˈʃʊrəns] .
" Sure , just like I said , " Mark stated with assurance .
" 当然 , 只是 喜欢 我 说 , " 标记 声明 和 保证 .

“当然，就像我说的那样，”马克自信地说道。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" Hundreds of people did it .
" 数百 的 人们 做过 它 .

“数百人参与了此事。”

[ðeɪ] [gɑːt] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [əˈgriːmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [wɔːr][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
They got involved in this marriage agreement , and made war on each other with
他们 得到 涉及 在 这 婚姻 协议 , 和 制成 战争 在 每个 其他 和
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

他们签订了这份婚姻协议，并以此为借口互相争斗。

" [wʌt] [ə; eɪ][dəup] .
" What a dope .
" 什么 一个 太棒了 .

真是个笨蛋。

['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈgriːmənt] [bɪˈtwiːn] [dʒʌst] [tuː] ['piːp(ə)l] .
Marriage was an agreement between just two people .
婚姻 曾是 一个 协议 之间 只是 二 人们 .

婚姻只是两个人之间的协议。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [bɪˈliːv] .
And that much I might believe .
和 那 很多 我 可能 相信 .

这一点我或许会相信。

['hʌndrədz] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . "
Hundreds is too much . "
数百 是 也 很多 . "

几百个太多了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌndrədz] , " [mɑːrk] [ɪnˈsɪstɪd] .
" It was hundreds , " Mark insisted .
" 它 曾是 数百 , " 标记 坚持 .

“有几百个，”马克坚持说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
" It was not .
" 它 曾是 不是 .

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] .
It was just two .
它 曾是 只是 二 .

只有两个人。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] .

And	**what's**	**more**	**,**	**it**	**was**	**between**	**a**	**man**	**and**	**a**	**woman**	**.**
和	是什么	更多的	,	它	曾是	之间	一个	男人	和	一个	女士	.

更重要的是，这是一男一女之间的事。

[ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] [tə'geðər] ,

They	**lived**	**together**	**with**	**their**	**protobodies**	**and**	**agreed**	**to**	**cooperate**	**together**	**,**
他们	居住地	一起	和	他们的	-	和	同意	到	合作	一起	,

他们与各自的原体共同生活，并同意合作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] . "

and	**they**	**made**	**children**	**and**	**took**	**care**	**of**	**them**	**until**	**they**	**grew**	**up**	**.**	**"**
和	他们	制成	孩子们	和	采取	关心	的	他们	直到	他们	生长	向上	.	"

他们生儿育女，并将他们抚养长大。

" [waɪ] [ðæts] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] , " [mɑːrk] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Why**	**that's**	**thirty**	**or**	**forty**	**years**	**,**	**"**	**Mark**	**exclaimed**	**.**
"	为什么	那就是	三十	或者	四十	年	,	"	标记	惊呼	.

"那可是三四十年啊！"马克惊呼道。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɔrz] ['dɪdnt] [læst] [ðæt] [lɔːŋ] .

"	**Even**	**the**	**wars**	**didn't**	**last**	**that**	**long**	**.**
"	甚至	这	战争	没有	最后的	那	长的	.

"即使是战争也没有持续那么久。"

[ðæts] ['riːəli] ['nɑːnsens] .

That's	**really**	**nonsense**	**.**
那就是	真的	废话	.

这简直是胡说八道。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [di'kæntiŋ] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] .

Besides	**,**	**you**	**can**	**only**	**make**	**children**	**in**	**the**	**Decanting**	**Centers**	**.**
除了	,	你	能	仅有的	制作	孩子们	在	这	倾析	中心	.

此外，你只能在醒酒中心制造孩子。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃiːnz] . "

And	**it's**	**all**	**done**	**by**	**machines**	**.**	**"**
和	它是	全部	完毕	经过	机器	.	"

这一切都是由机器完成的。

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːr] [fetʃt] .

"	**Well**	**,**	**maybe**	**it**	**is**	**a**	**little**	**far**	**fetched**	**.**
"	出色地	,	或许	它	是	一个	小的	远的	已获取	.

"嗯，也许有点牵强。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [kjuːt] . "

But	**I**	**think**	**it's**	**cute**	**.**	**"**
但	我	思考	它是	可爱的	.	"

但我认为它很可爱。

" [həmf] .

"	**Humph**	**.**
"	哼	.

"哼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**few**	**minutes**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	很少	分钟	沉默	.

一阵短暂的沉默。

[ðen] [ʒɪ'nɛt] [sed] ['sɔːftli] , " [mɑːrk] — "

Then	**Jennette**	**said**	**softly**	**,**	**"**	**Mark**	**—**	**"**
然后	珍妮特	说	轻轻	,	"	标记	—	"

然后珍妮特轻声说道："马克——"

" [jes] ? "
" **Yes** ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [mɑːrk] , [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **Mark** , **you** **like** **me** **a** **lot** , **don't** **you** ?
" 标记 , 你 喜欢 我 一个 很多 , 不 你 ?

“马克，你很喜欢我，对吧？”

" [mɑːrk] [skwɜːmd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [muːn] .
" **Mark** **squirmed** **uncomfortably** , **and** **stared** **at** **the** **artificial** **moon** .
" 标记 扭动着身子 不舒服地 , 和 凝视 在 这 人造的 月亮 .

马克不安地扭动着身子，盯着人造月亮。

" [dəunt][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Don't** **you** ? " **she** **insisted** .
" 不 你 ? " 她 坚持 .

“难道你不这么认为吗？”她坚持道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][hæv; həv] ['enibɑːdi] [els] ? "
" **More** **than** **you** **ever** **have** **anybody** **else** ? "
" 更多的 比 你 曾经 有 任何人 别的 ? "

“比你拥有的任何其他人都多？”

" [wel] , [ges] [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['leɪmli] .
" **Well** , **guess** **that's** **right** , " **he** **admitted** **lamely** .
" 出色地 , 猜测 那就是 正确的 , " 他 承认 跛行 .

“好吧，看来你说得对，”他无力地承认道。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
" **A** **whole** **lot** **more** **than** **I** **should** .
" 一个 所有的 很多 更多的 比 我 应该 .

“远远超过我应该做的。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] .
" **She** **reassuringly** **patted** **his** **hand** **with** **her** **little** **one** .
" 她 令人安心 轻拍 他的 手 和 她 小的 一 .

她用小手轻轻拍了拍他的手，以示安慰。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mɑːrk] .
" **That's** **all** **right** , **Mark** .
" 那就是 全部 正确的 , 标记 .

“没关系，马克。”

[aɪ][wəʊnt] [tel] ['enibɑːdi] .
I **won't** **tell** **anybody** .
我 惯于 告诉 任何人 .

我不会告诉任何人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
Besides , **I** **feel** **just** **the** **same** **way** **about** **you** .
除了 , 我 感觉 只是 这 相同的 方式 关于 你 .

此外，我对你的感觉也一样。

" [mɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
" **Mark** **nodded** **without** **speaking** ,
" 标记 点头 没有 请讲 ,

马克没有说话，只是点了点头。

['wɜːrɪdli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [veɪg] ['mɑːkiŋz] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['luːmɪnəs] [dɪsk][ɪn][ðə; ði]['sɪmjuleɪtɪd]
worriedly **studying** **the** **vague** **markings** **on** **the** **bright** **luminous** **disk** **in** **the** **simulated**
担忧地 学习 这 模糊的 标记 在 这 明亮的 发光的 磁盘 在 这 模拟
[skaɪ] .
sky **.**
天空 .

忧心忡忡地研究着模拟天空中明亮发光圆盘上模糊的痕迹。

" [mɑːrk] , [dəunt][juː; jʊ]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːəl][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd]['ɜːrdʒəntli] .
" **Mark** **,** **don't** **you** **ever** **want** **to** **see** **the** **real** **me** **?** **"** **she** **inquired** **urgently** **.**
" 标记 , 不 你 曾经 想 到 看 这 真实的 我 ? " 她 询问 紧急 .

"马克，你难道不想看看真正的我吗？"她急切地问道。

" [dəunt][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['empti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] ['riːəli]
" **Don't** **you** **sometimes** **feel** **kind** **of** **empty** **because** **you** **can** **never** **really**
" 不 你 有时 感觉 种类 的 空的 因为 你 能 绝不 真的
[hæv; həv][ˌem 'iː] — [noʊ] [ˌem 'iː] ,
have **me** **—** **know** **me** **,**
有 我 — 知道 我 ,

"你是不是有时感觉有点空虚，因为你永远无法真正拥有我——了解我？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][juː; jʊ]['evər] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] [θɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz]
because **all** **you** **ever** **see** **is** **a** **manufactured** **thing** **that** **only** **somewhat** **resembles**
因为 全部 你 曾经 看 是 一个 制造 事物 那 仅有的 有些 类似
[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [laɪk] ?
what **I** **am** **really** **like** **?**
什么 我 是 真的 喜欢 ?

因为你所看到的，只是人为塑造的、与我真实面貌略有相似之处的形象?

" [mɑːrk] [blʌʃt] .
" **Mark** **blushed** **.**
" 标记 脸红了 .

马克脸红了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [truːθ] .
She **had** **come** **a** **little** **too** **close** **to** **the** **uncomfortable** **truth** **.**
她 有 来 一个 小的 也 关闭 到 这 不舒服 真相 .

她离那个令人不安的真相太近了。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
But **he** **refused** **to** **admit** **it** **,** **at** **least** **to** **her** **.**
但 他 拒绝 到 承认 它 , 在 至少 到 她 .

但他拒绝承认这一点，至少对她不肯承认。

[hiː; hi] ['mʌmbld] [æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt][dɪ'naɪəl] .
He **mumbled** **an** **indistinct** **denial** **.**
他 喃喃自语 一个 模糊 拒绝 .

他含糊不清地咕哝了一声否认。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" **Are** **you** **sure** **?**
" 是 你 当然 ?

"你确定吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [græbiŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" **she** **said** **,** **grabbing** **his** **hands** **,** **gazing** **intently** **into** **his** **eyes** **,** **forcing** **him** **to**
" 她 说 , 抓取 他的 双手 , 凝视 专注地 进入 他的 眼睛 , 强制 他 到
[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
look **at** **her** **.**
看 在 她 .

"她说着，抓住他的手，目光紧紧地盯着他的眼睛，强迫他看着她。"

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ['kwɔːrtərz] ? "
" **Wouldn't you sometime like to come down to my transmitter quarters ? "**
" 不会 你 有时 喜欢 到 来 向下 到 我的 发射机 四分之一 ? "

"你有没有空来我的发射机房看看？"

" [bʌt; bət] — "
" **But — "**
" 但 — "

"但-"

" [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [maɪ] - — [ðə; ðiː] [θɪŋ] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ? "
" **And see and touch my protobody — the thing I really am ? "**
" 和 看 和 触碰 我的 - — 这 事物 我 真的 是 ? "

"你能亲眼看看、亲手触摸我的原型——我真正的本质吗？"

" [ɔː] — "
" **Aw — "**
" 啊 — "

"啊——"

" [skerd] ? "
" **Scared ? "**
" 害怕的 ? "

"害怕的？"

" ['meɪbi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "
" **Maybe I am . "**
" 或许 我 是 . "

"也许是吧。"

" [ðæts] ['sɪli] .
" **That's silly .**
" 那就是 愚蠢的 .

"这太荒谬了。"

" [mɑːrk] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] [sed] ['stɪfli] ,
" **Mark swallowed and said stiffly ,**
" 标记 吞咽 和 说 僵硬地 ,

马克咽了口唾沫，僵硬地说：

" [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊ] - [faɪt] [klɔːz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] ['dʌznt]
" **Just because there is a no - fight clause in your invitation tonight doesn't**
" 只是 因为 那里 是 一个 不 - 斗争 条款 在 你的 邀请 今晚 不
[ˌnesə'serəli] [miːn] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
necessarily mean I have to follow it ,
一定 意思是 我 有 到 跟随 它 ,

"即使你今晚的邀请函里有禁止打架的条款，也不意味着我必须遵守。"

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[juː; jʊ] [dəunt] [niːd] ['wɛpənz] .
You don't need weapons .
你 不 需要 武器 .

你不需要武器。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['stræŋgl] [jʊr; jər] - ['iːzəli] . "
I could strangle your protobody easily . "
我 可以 扼杀 你的 - 容易地 . "

我可以轻易勒死你的原型体。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	You	wouldn't	,	"	she	said	confidently	.
"	你	不会	,	"	她	说	自信地	.

"你不会的,"她自信地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	sure	don't	think	much	of	me	,	do	you	?	"
"	你	当然	不	思考	很多	的	我	,	做	你	?	"

你肯定不怎么看得起我，是吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	think	just	the	same	of	you	as	you	do	of	me	,	"	she	said	simply	.
"	我	思考	只是	这	相同的	的	你	作为	你	做	的	我	,	"	她	说	简单地	.

"我对你的看法和你对我的看法一样,"她简单地说。

[wɪð; wɪθ] [ɪm'pʌlsɪv] ['hʌŋgər] , [mɑːrk] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['taɪtli]

With	impulsive	hunger	,	Mark	threw	his	arms	around	her	,	holding	her	tightly
和	冲动	饥饿	,	标记	扔	他的	武器	大约	她	,	保持	她	紧紧

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

马克被饥饿感驱使，一把将她搂入怀中，紧紧地抱着她。

['nʌzəlɪŋ] [hɜːr; hər] , [smelɪŋ] [ðə; ðɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli]

nuzzling	her	,	smelling	the	perfume	of	her	hair	,	incoherently
亲昵	她	,	闻起来	这	香水	的	她	头发	,	语无伦次

['mʌmblɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] .

mumbling	into	her	ear	.
喃喃自语	进入	她	耳朵	.

他用鼻子蹭着她，闻着她头发上的香水味，在她耳边含糊不清地嘟囔着。

" [ʒɪ'nɛt] , [ʒɪ'nɛt] , " [hiː; hi] [sæŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

"	Jennette	,	Jennette	,	"	he	sang	,	"	I	think	more	of	you	than	anything	.
"	珍妮特	,	珍妮特	,	"	他	唱	,	"	我	思考	更多的	的	你	比	任何事物	.

"珍妮特，珍妮特,"他唱道，"我最想念的就是你。"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[aɪ] [noʊ] [its] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['nevər]['iːv(ə)n] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]

I	know	it's	wrong	,	but	I	would	never	even	shoot	you	,	because	sometimes	it
我	知道	它是	错误的	,	但	我	会	绝不	甚至	射击	你	,	因为	有时	它

[hɜːrts][juː; jʊ] ,

hurts	you	,
疼痛	你	,

我知道这样做不对，但我永远不会开枪打你，因为有时候这样做会伤害到你。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [dɪs'kʌmfərt] .

and	I	wouldn't	want	you	to	feel	even	the	slightest	discomfort	.
和	我	不会	想	你	到	感觉	甚至	这	丝毫	不适	.

我不想让你感到哪怕一丝不适。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['miːkli] , " [aɪm] ['sɑːri] . "

"	He	stopped	,	took	a	deep	breath	,	and	added	meekly	,	"	I'm	sorry	.	"
"	他	停止	,	采取	一个	深的	气息	,	和	额外	温顺地	,	"	我是	对不起	.	"

他停了下来，深吸了一口气，怯懦地补充道：“对不起。”

" [bʌt; bət][mɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	But	Mark	,	"	she	whispered	.
"	但	标记	,	"	她	低声说道	.

"可是马克,"她低声说道。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [soʊ] [rɔːŋ] ? "
" **Why is it really so wrong ? "**
" 为什么 是 它 真的 所以 错误的 ? "

“这到底错在哪里？”

" [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **You know . "**
" 你 知道 . "

“你知道。”

" [səˈpoʊz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɑːdi][ɪz][maɪ] - [raɪt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈɜːrnɪstli] .
" **Suppose I told you that this body is my protobody right now ? " she asked earnestly .**
" 认为 我 讲述 你 那 这 身体 是 我的 - 正确的 现在 ? " 她 问 切实 .

“假设我现在告诉你，这具身体是我的原型身体呢？”她认真地问道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] . "
" **But it isn't . "**
" 但 它 不是 . "

但事实并非如此。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
" **It is , " she said faintly .**
" 它 是 , " 她 说 淡淡的 .

“是的，”她轻声说道。

['mɑːrks] [breθ] [hist] [æz; əz][hiː; hi] [gɑːspt] .
Mark's breath hissed as he gasped .
马克的 气息 嘶嘶作响 作为 他 倒吸一口气 .

马克倒吸一口凉气，呼吸嘶哑。

[ʒɪˈnɛt] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər]['bɑːdi] , ['haitniŋ] [ðə; ði]['goʊldən]['kʌlər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Jennette was blushing all over her body , heightening the golden color of it
珍妮特 曾是 脸红 全部 超过 她 身体 , 提高 这 金的 颜色 的 它
.
:
.

珍妮特全身泛红，更衬得她的脸颊更加金黄。

[hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][slɪd][ɔːf][hɪz; ɪz][læp]['ɑːntə][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [græs] [bɪ'saɪd]
He let her go , and she slid off his lap onto the shadowed grass beside
他 让 她 去 , 和 她 滑行 离开 他的 膝 到 这 阴影 草 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他放开了她，她从他腿上滑落到他身旁阴凉的草地上。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .
She bit her lip .
她 少量 她 唇 .

她咬了咬嘴唇。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [jet] .
" **I didn't really mean to tell you — yet .**
" 我 没有 真的 意思是 到 告诉 你 — 然而 .

“我其实没打算现在就告诉你。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
" **There was silence .**
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[mɑːrk] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ʒɪ'nɛt] . "
Mark said quietly , " That's all right , Jennette . "
标记 说 悄悄 , " 那就是 全部 正确的 , 珍妮特 . "

马克轻声说道："没关系，珍妮特。"

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" You aren't angry with me , are you ? "
" 你 不是 生气的 和 我 , 是 你 ? "

你没生我的气吧?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" No , " he said slowly .
" 不 , " 他 说 缓慢地 .

"不，"他缓缓说道。

" [nɑːt]['æŋgri] . "
" Not angry . "
" 不是 生气的 . "

"不生气。"

" [mɑːrk] — "
" Mark — "
" 标记 — "

"标记-"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？ "

" [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hoʊpfəli] ,
" Now that we're into this thing , " she asked hopefully ,
" 现在 那 是 进入 这 事物 , " 她 问 希望 ,

"既然我们已经开始做这件事了，"她满怀希望地问道。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][traɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ə'griːmənt] — [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd] .
" why don't we try this marriage agreement — you know , like the ancients did .
" 为什么 不 我们 尝试 这 婚姻 协议 — 你 知道 , 喜欢 这 古代人 做过 .

"我们为什么不试试这种婚姻协议呢——你知道，就像古人那样。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ]
It seems like such a beautiful thing to do when two people like us — you
它 似乎 喜欢 这样的 一个 美丽的 事物 到 做 什么时候 二 人们 喜欢 我们 — 你
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

你知道，像我们这样的两个人做这件事，感觉真是太美好了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

" [mɑːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
" Mark shook his head doubtfully .
" 标记 摇晃 他的 头 怀疑地 .

马克疑惑地摇了摇头。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" I just don't know about it . "
" 我 只是 不 知道 关于 它 . "

"我对此并不了解。"

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['riːəli] [steɪ] [hɪr] .
You wouldn't have to really stay here .
你 不会 有 到 真的 停留 这里 .

你其实不必留在这里。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['siːkrət] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
It could be just a secret agreement between us .
它 可以 是 只是 一个 秘密 协议 之间 我们 .

这或许只是我们之间的一项秘密协议。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪkt] . "
And you could come and see me whenever you liked . "
和 你 可以 来 和 看 我 每当 你 喜欢 . "

你随时都可以来看我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ][ˌʌn'riːəl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" It all seems so unreal , " he muttered .
" 它 全部 似乎 所以 虚幻 , " 他 低声说道 .

“这一切都太不真实了,”他喃喃自语道。

[ðeɪ] [læpst] ['ɪntuː] [θɔːt] , [bəuθ] [ə'vɔɪdɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
They lapsed into thought , both avoiding looking at the other .
他们 失效 进入 想法 , 两个都 避免 寻找 在 这 其他 .

他们陷入沉思，两人都避免与对方对视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ə; eɪ][feɪnt] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was no sound except a faint sighing of wind in the leaves of the
那里 曾是 不 声音 除了 一个 头晕的 叹息 的 风 在 这 树叶 的 这
[wel] [trɪmd] ['ʃrʌbəri] .
well trimmed shrubbery .
出色地 修剪过的 灌木 .

除了微风吹过修剪整齐的灌木丛树叶发出的轻微叹息声外，周围一片寂静。

" [səˈpoʊz] , " [mɑːrk] [sed] ['faɪnəli] , " [səˈpoʊz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] ['duːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" Suppose , " Mark said finally , " suppose other people started doing this thing ?
" 认为 , " 标记 说 最后 , " 认为 其他 人们 开始 正在做 这 事物 ?

“假设,”马克最后说道，“假设其他人也开始做这件事呢？”

[ðɪs] [koʊˈɑːpərətɪv] [ə'griːmənt] ?
This cooperative agreement ?
这 合作社 协议 ?

这项合作协议?

[lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][mʌst; məst][wɑːnt][tuː; tə] , [dʒʌst][laɪk][wiː; wi][duː] . "
Lots of people must want to , just like we do . "
很多 的 人们 必须 想 到 , 只是 喜欢 我们 做 . "

肯定很多人都想这么做，就像我们一样。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
" I suppose so , " she admitted .
" 我 认为 所以 , " 她 承认 .

“我想也是,”她承认道。

" [aɪ] [went] [θruː] [ðɪs] [wʌns] [bɪˈfɔːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['æbsəntli] .
" I went through this once before , " he went on absently .
" 我 去 通过 这 一次 前 , " 他 去 在 心不在焉地 .

“我以前经历过一次,”他心不在焉地继续说道。

" [ə'baʊt] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][met] [ðɪs] ['wʊmən] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [naɪs] .
" About ninety years ago I met this woman — she was awfully nice .
" 关于 九十 年 前 我 遇见 这 女士 — 她 曾是 非常 好的 .

"大约九十年前，我遇到了这位女士——她人非常好。"

['klevər] .
Clever .
聪明的 .

聪明的。

[ˌʌndər'stʊd] [θɪŋz] .
Understood things .
理解 事物 .

明白了。

[nɑ:t][laɪk][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .
Not like you , of course , but still she was very nice .
不是 喜欢 你 , 的 课程 , 但 仍然 她 曾是 非常 好的 .

当然，她不像你那样，但她人真的很好。

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðen] . "
I thought about it then . "
我 想法 关于 它 然后 . "

我当时考虑过这个问题。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
" What happened to her ?
" 什么 发生 到 她 ?

她后来怎么样了?

" [ʒɪ'nɛt] [æskt] ['nʌmli] .
" Jennette asked numbly .
" 珍妮特 问 麻木地 .

珍妮特麻木地问道。

" [ʃi:; ʃi][daɪd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" She died after a while .
" 她 死亡 后 一个 尽管 .

"过了一段时间她就去世了。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [oʊld] .
She was pretty old .
她 曾是 漂亮的 老的 .

她年纪挺大的。

[oʊ] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] .
Oh , we didn't do anything , " he hastened to add .
哦 , 我们 没有 做 任何事物 , " 他 加快 到 添加 .

"哦，我们什么也没做，"他赶紧补充道。

" [wi:; wi] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [pleɪn] — ['nevər] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðər]
" We kept it all on a perfectly moral and honest plane — never saw each other
" 我们 保留 它 全部 在 一个 完美 道德 和 诚实的 飞机 — 绝不 锯 每个 其他
[ɪk'sept] [æt; ət] ['ɔ:θəraɪzd] ['gʌvərnmənt] [seks] ['pɑ:rtiz] ,
except at authorized government sex parties ,
除了 在 授权 政府 性别 各方 ,

"我们始终保持着完全道德和诚实的态度——除了在政府授权的性派对上，我们从未见过面。"

[laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
like this , and all .
喜欢 这 , 和 全部 .

就是这样，等等。

[fɔːt] [wen'evər] [wiː; wi][ræn] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd] .
Fought **whenever** **we** **ran** **across** **each** **other** **outside** **.**
战斗 每当 我们 跑 穿过 每个 其他 外部 .

每次在外面碰面都会打架。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'griːmənt] [wʊd] [biː; bi]
But **I** **remember** **thinking** **at** **the** **time** **that** **some** **sort** **of** **agreement** **would** **be**
但 我 记住 思维 在 这 时间 那 一些 种类 的 协议 会 是
[naɪs] .
nice **.**
好的 .

但我记得当时我在想，达成某种协议会很不错。

[wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['ɔːfli] [wel] .
We **got** **along** **awfully** **well** **.**
我们 得到 沿着 非常 出色地 .

我们相处得非常融洽。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ˌem 'iː] . "
I **could** **never** **understand** **what** **she** **saw** **in** **me** **.** **"**
我 可以 绝不 理解 什么 她 锯 在 我 . "

我始终无法理解她究竟看上我什么了。

" [aɪ][kæn; kən] , " [ʒɪ'nɛt] ['wɪspəd] .
" **I** **can** **,** **"** **Jennette** **whispered** **.**
" 我 能 , " 珍妮特 低声说道 .

"我可以，"珍妮特低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [soʊ] , " [mɑːrk] [went] [ɑːn] ['θɔːtfəli] .
" **This** **is** **just** **the** **same** **,** **only** **a** **lot** **more** **so** **,** **"** **Mark** **went** **on** **thoughtfully** **.**
" 这 是 只是 这 相同的 , 仅有的 一个 很多 更多的 所以 , " 标记 去 在 深思熟虑 .

"这完全一样，只是程度更甚，"马克若有所思地继续说道。

" [ænd; ənd] [its] [rɔːŋ] .
" **And** **it's** **wrong** **.**
" 和 它是 错误的 .

这是错误的。

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [rɔːŋ] .
You **know** **it's** **wrong** **.**
你 知道 它是 错误的 .

你知道这样做是错的。

[sə'poʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l]['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Suppose **a** **lot** **of** **people** **started** **it** **.**
认为 一个 很多 的 人们 开始 它 .

假设很多人一起开始了这件事。

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [hoʊl] [gruːps] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][kəu'ɔpəreitiŋ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
First **thing** **you** **know** **,** **whole** **groups** **of** **people** **would** **be** **cooperating** **with** **each**
第一的 事物 你 知道 , 所有的 团体 的 人们 会 是 合作 和 每个
['ʌðər] [ə'gen] .
other **again** **.**
其他 再次 .

首先，你会发现，整个群体的人们又会再次互相合作。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔːr] [plænd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l][reɪd][ɑːn]
And **when** **they** **got** **into** **trouble** **outside** **,** **or** **planned** **an** **innocent** **little** **raid** **on**
和 什么时候 他们 得到 进入 麻烦 外部 , 或者 计划 一个 清白的 小的 袭击 在
['sʌmˌbɑːdiːz] ['ʃeltər] ,
somebody's **shelter** **,**
某人的 庇护所 ,

当他们遇到麻烦，或者计划对某人的避难所进行一次看似无害的小规模袭击时，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

they	would	all	work	together	on	it	.
他们	会	全部	工作	一起	在	它	.

他们会一起合作完成这件事。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [gruːps] [kəu'ɔpəreitiŋ][ɪn] ['faɪtɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

And	pretty	soon	,	there	would	be	other	groups	cooperating	in	fighting	back	again	.
和	漂亮的	很快	,	那里	会	是	其他	团体	合作	在	斗争	后退	再次	.

很快，就会有其他团体联合起来再次反击。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] .

They'd	have	to	.
他们会	有	到	.

他们不得不这么做。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

"	And	that	,	of	course	,	would	be	the	end	of	civilization	.
"	和	那	,	的	课程	,	会	是	这	结尾	的	文明	.

“而那当然就是文明的终结。”

['prɪti] [suːn] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

Pretty	soon	,	there	would	be	nothing	left	,	and	everybody	would	be	dead	.
漂亮的	很快	,	那里	会	是	没有什么	左边	,	和	大家	会	是	死的	.

很快，一切都将不复存在，所有人都会死去。

" [ʒɪ'nɛt] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	Jennette	did	not	reply	when	he	stopped	.
"	珍妮特	做过	不是	回复	什么时候	他	停止	.

他停下来时，珍妮特没有回应。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][mɑːrk][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər][ʌn'iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] .

She	turned	her	head	away	,	but	Mark	could	hear	her	uneven	breathing	.
她	转向	她	头	离开	,	但	标记	可以	听到	她	不均匀	呼吸	.

她把头扭到一边，但马克能听到她不均匀的呼吸声。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tɔːrd] [sə'saɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] .

"	We	have	a	responsibility	toward	society	at	large	.
"	我们	有	一个	责任	朝向	社会	在	大的	.

“我们对整个社会负有责任。”

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	know	it	.
我们	知道	它	.

我们知道。

[wiːv] [bɪn] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] ['sævidʒiz] .

We've	been	well	educated	and	we	aren't	savages	.
我们已经	到过	出色地	受过教育	和	我们	不是	野蛮人	.

我们受过良好的教育，我们不是野蛮人。

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Neither	one	of	us	can	get	away	from	it	.
两者都不	一	的	我们	能	得到	离开	从	它	.

我们俩都摆脱不了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['wʌndərf(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

It	might	be	wonderful	at	first	,	but	our	conscience	would	come	out	sooner	or	later	,
它	可能	是	精彩的	在	第一的	,	但	我们的	良心	会	来	出去	很快	或者	之后	,

起初或许感觉很棒，但我们的良心迟早会醒悟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
and **the** **whole** **thing** **would** **be** **ruined** **.**
和 这 所有的 事物 会 是 毁坏 .

那样的话，整件事就全毁了。

" [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kʌpt] [hændz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" She rubbed her face with her cupped hands , shaking her head .
" 她 摩擦 她 脸 和 她 杯状 双手 , 摇晃 她 头 .

她用双手拢成杯状揉了揉脸，摇了摇头。

" [aɪ] [səˈpoʊz] — " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ʌn'hæpɪli] .
" I suppose — " she murmured unhappily .
" 我 认为 — " 她 低声说道 不幸地 .

"我想——"她闷闷不乐地低声说道。

" [juːd] [heɪt] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'd hate yourself for it after a while , " he said .
" 你会 恨 你自己 为了 它 后 一个 尽管 , " 他 说 .

"过一段时间你就会为此恨自己，"他说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʒɪ'nɛt] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
For a few minutes , Jennette stared at the grass before her feet ,
为了 一个 很少 分钟 , 珍妮特 凝视 在 这 草 前 她 脚 ,

珍妮特盯着脚前的草地看了好一会儿。

['pʊlɪŋ] [ʌp]['lɪt(ə)l] [bleɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn][baɪ][wʌn] .
pulling up little blades of it one by one .
拉 向上 小的 刀片 的 它 一 经过 一 .

把它的小叶片一片片拔出来。

[ðen] [mɑːrk] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] , ['wɪstf(ə)l] , [dæmp] [smaɪl] .
Then Mark stood up , and she flashed him a small , wistful , damp smile .
然后 标记 站立 向上 , 和 她 闪光灯 他 一个 小的 , 怅惘 , 潮湿 微笑 .

然后马克站了起来，她朝他露出了一个淡淡的、略带伤感的、湿润的微笑。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , ['stepɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fɜːrtɪvli]
Together they walked back toward the elevator , stepping quietly and almost furtively
[ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] .
on the soft ground .
在 这 柔软的 地面 .

他们一起往电梯走去，脚步轻盈，几乎是偷偷摸摸地走在柔软的地面上。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [ðæt] — " [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
" If it weren't for that — " he started .
" 如果 它 不是 为了 那 — " 他 开始 .

"如果不是因为那件事——"他开口说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" I understand , " she replied quickly .
" 我 理解 , " 她 回复 迅速地 .

"我明白了，"她迅速回答道。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] . "
Taking hold of his arm , she said , " I'm sorry . "
采取 抓住 的 他的 手臂 , 她 说 , " 我是 对不起 . "

她抓住他的胳膊，说："对不起。"

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" [mɑːrk] [grɪnd] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Mark** **grinned** **affectionately** **at** **her** **.**
" 标记 咧嘴一笑 亲切地 在 她 .

马克深情地对她咧嘴一笑。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come** **on** **.**
" 来 在 .

“快点。

[lets] [siː] [ɪf] [ðeɪv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [gʊd] [faɪts] [ˌʌpˈsterz] .
Let's **see** **if** **they've** **been** **having** **any** **good** **fights** **upstairs** **.**
我们来吧 看 如果 他们有 到过 拥有 任何 好的 战斗 楼上 .

让我们看看楼上有没有发生什么精彩的争吵。

" [ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" **They** **stepped** **into** **the** **elevator** **and** **disappeared** **.**
" 他们 步 进入 这 电梯 和 消失 .

他们走进电梯，然后消失了。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [muːn] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts][ˈregjələr][ˈmoʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ˈsɪmjuleɪtɪd][skaɪ] .
The **artificial** **moon** **continued** **its** **regular** **motion** **through** **the** **simulated** **sky** **.**
这 人造的 月亮 持续 它是 常规的 运动 通过 这 模拟 天空 .

人造月亮在模拟天空中继续着它的规律运动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神